

FRANÇAIS

6



6

Гандзяк В.С.,
Шелакіна Г.В.

FRANÇAIS

Підручник
для
загальноосвітніх
навчальних
закладів

Допущено
Міністерством
освіти
і науки
України



Допущено Міністерством освіти і науки України
(лист № 1/11-3353 від 8.12.2000)

Автори проекту висловлюють подяку за допомогу
Генеральному секретарю Міжнародної Федерації викладачів французької мови Ані Монрі-Гуарен
і співробітникам Французького Культурного Центру в Києві.
Видавництво висловлює подяку дирекції школи «Le Collège des Mûriers – Le Mans»
за люб'язно надані деякі фотографії.

Гандзяк В. С., Шелакіна Г. В.

Г19 Français, 6 кл.: Підруч. для загальноосвіт. навч. закл.— К.; Ірпінь: ВТФ «Перун»,
2005.— 160 с.: іл.
ISBN 966-569-122-8

© ВТФ «Перун», 2001

© ВТФ «Перун», 2005

ISBN 966-569-122-8



ЛЮБІ ДРУЗІ!

Перед вами підручник, який допоможе відкрити чарівний світ французької мови. Нею розмовляють ваші однолітки, котрі живуть у країнах Франкофонії. Ви познайомитеся з їхньою культурою, традиціями та щоденним життям, навчитесь правильно висловлювати свої думки та грамотно писати французькою мовою.

Досвід багаторічної роботи в українських школах та стажування у школах Франції допоміг нам створити підручник доступний і простий за будовою, а також використати лексику та граматику сучасної французької мови.

Цей підручник має викликати бажання школярів вивчати мову самостійно, тому більшість вправ у ньому розраховані на комунікативну спрямованість текстів та діалогів.

Щиро бажаємо вам успіху!

Автори



**W
F
1
Z
D**

LA RENTRÉE





LES RETROUVAILLES APRÈS LES GRANDES VACANCES



Mycola : Salut, Dominique ! On se retrouve enfin après les grandes vacances ! Ça va, toi ? Qu'est-ce que tu deviens ? C'est génial, les vacances ! On se repose, on s'amuse, on ne fait pas de devoirs ! Mais, on s'ennuie sans l'école, sans copains de classe et même sans profs. Et alors toi, quoi de neuf ?

Dominique : Salut ! Merci, moi ça va. J'ai une nouvelle à t'annoncer. Nous avons un nouveau dans notre classe. Il est francophone. Je voudrais bien te le présenter. Mais devine d'où il vient !

Mycola : Il est belge ?

Dominique : Non.

Mycola : Marocain ?

Dominique : Non plus.

Mycola : Suisse ?

Dominique : Mais non, il est canadien. Il s'appelle Stéphane Londel. Il vient du Québec mais il habite maintenant à Paris. Il va être heureux de faire ta connaissance.

Mycola : Moi aussi. Eh bien Dominique. A demain ! Rencontrons-nous sur Internet ! Et passe le bonjour de ma part à ton nouvel ami.

Dominique : Salut, Mycola. A demain !



À toi !

Qui est-ce ? Comment se présenter ? Comment présenter quelqu'un ?

1. Première activité.



Nom :

Mykola Boubka

Dominique Laperche

Stéphane Londel

...

Âge :

12 ans

13 ans

14 ans

...

Pays d'origine :

L'Ukraine

La France

Le Canada

...

2. Deuxième activité.

Dialoguez avec votre voisin (l'un pose des questions, l'autre répond).

Exemple : Elle habite à Paris. Elle est française. Elle a 13 ans. Qui est-ce ?
C'est Dominique.

3. Les adjectifs. Observez. Complétez.



Il est français.

Il est ukrainien.

Il est canadien.

Il est allemand.

Il est russe.

Il est belge.

Il est suisse.

Il est tunisien.

Il est polonais.

Il est argentin.

Il est brésilien.

Il est japonais.

Il est suédois.

Il est chinois.

Il est grec.

Il est turc.

Elle est française.

Elle est ukrainienne.

Elle est canadienne.

Elle est allemande.

Elle est russe.

Elle est belge.

Elle est suisse.

...

...

...

...

...

...

...

Elle est grecque.

...





JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

1. Je répète après le professeur :

deviens
Canadien
vient

copain
Marocain
demain

bien
Ukrainien

à demain
Argentin

2. Je lis et je traduis :

Stéphane Londel est canadien. Mais il habite maintenant en France, à Paris.

Ses parents sont du Québec. Il sont Québécois.

Stéphane a 14 ans. Il va au même collège que Dominique.

Ils sont copains de classe. Stéphane aime lire, danser et écouter la radio. Mais il adore surtout correspondre sur Internet.

3. Lisez les 3 annonces. Mettez – les dans l'ordre chronologique. Jeu de rôles. Jouez la scène !

Exemple : Quelle est la pièce qu'on va jouer ?
C'est le Chat Botté de Charles Perrault.



Le théâtre scolaire présente :

Un conte de Charles Perrault

Le Chat Botté

Avec la participation de :

Stéphane Londel — le Chat Botté

Dominique Laperche — la Princesse
et bien d'autres...

Commencement à 17 heures.

Entrée libre.

Répétition de
théâtre scolaire —
réunion à
16h30 salle A.

Attention !

Vous aimez le
théâtre ?

Dépêchez-vous !

Les meilleurs rôles

Vous attendent !

Rendez-vous à
16h30 salle B.



AU COIN DES BAVARDS

Message 1 :

Allô ! Bonjour, Pierre. Ici Sylvain.

Tu peux me rendre un service ?

J'ai un copain qui arrive demain matin à 9h10 à la gare de l'Est. Il vient de Nancy. Je ne peux pas aller le chercher à la gare. Est-ce que tu peux m'aider ? Il est costaud, blond, il a les cheveux ondulés, des yeux gris. Il va porter un blouson de cuir noir et un jean. Passe-moi un coup de fil dans la journée.

Message 2 :

Salut, Martin ! C'est maman. N'oublie pas que demain c'est la rentrée !

Je ne peux pas revenir à midi. Je suis très occupée au travail. Alors, va à Carrefour et achète des classeurs. N'oublie pas la gomme et les brouillons pour ton frère. Appelle-moi après. Bisous !

Message 3 :

Et oui, Olivier, c'est moi Jérémie à l'appareil. Je viens de revenir des grandes vacances. Les Alpes, c'est super ! Alors, demain, on se retrouve au collège. C'est la rentrée, dommage. Prenons demain le même bus à 8h10. Viens avec ta sœur ! D'ailleurs, comment elle va ? Si mon téléphone ne répond pas, je suis chez Valérie.

À toi !

Message 1. Je trouve la bonne réponse :

- a) c'est Pierre qui téléphone
c'est Sylvain qui téléphone
c'est Sylvie qui téléphone
- b) le train arrive à :
9h10
10h10
11h10
- c) le train arrive à la gare :
du Nord
de Lyon
de l'Est

Message 2. Je complète les blancs :

... Martine ! C'est N'oublions pas que demain c'est
Je ne peux pas ... à Je suis très occupée Alors, va à Carrefour et ... des
classeurs, ... et des brouillons pour ton Appelle-moi après. Bisous.

Message 3. Je dis si c'est vrai ou faux :

	VRAI	FAUX
a) c'est Jérémie qui appelle		
b) il revient de la Côte d'Azur		
c) demain c'est la rentrée		
d) il est content de revenir au collège		
e) ils vont prendre le même bus		
f) Olivier a un frère		



VIVE LA RÉCRÉ !

À toi !

Ma petite maman me dit :
 Va vite à l'épicerie.
 Ensuite cours à la pharmacie,
 Puis à la boulangerie.
 Une salade,
 Un citron,
 Du coton,
 Du savon,
 Une baguette,
 Des bonbons.
 Fais bien attention.



Le garçon chinois
 Du boulevard des 3 Mois
 Qui ne parle pas,
 Ça n'existe pas ! Ça n'existe pas !
 La fille japonaise
 De la rue des 20 Chaises
 Qui ne parle pas,
 Ça n'existe pas ! Ça n'existe pas !
 Et l'agent de police
 Place des 18 Malices
 Qui ne parle pas
 Ça n'existe pas ! Ça n'existe pas !



MADAME LA GRAMMAIRE

1. J'écris les verbes à l'impératif selon le modèle.

Modèle : il faut parler français à la leçon de français.

Parle !

Parlons français à la leçon de français !

Parlez !

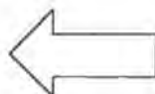
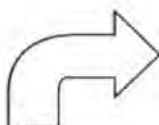
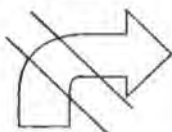
Il faut :

1. Saluer ses copains.
2. Traverser la rue dans le passage protégé.
3. Respecter ses profs.
4. Aimer ses parents.
5. Apprendre les langues étrangères.

Il est interdit de :

1. Fumer dans la classe.
2. Jeter quelque chose par la fenêtre.
3. Entrer sans frapper.

2. Je dis ce que cela signifie :



3. Je complète les dialogues par les verbes entre parenthèses.

Tu (être) français ?

Non, je (être) canadien.

Qu'est-ce que tu (faire) ? Tu (être) étudiant ?

Non. Je (être) collégien et je (habiter) à Paris.

Je (avoir) 12 ans.

Elle (habiter) à Odessa ?

Oui, elle (aller) à l'école 10.

Qu'est-ce qu'elle (faire) ? Elle (être) élève à l'école 10. Elle (être) jeune.

Elle (être) sympa, elle (avoir) 14 ans.

L'impératif

Наказова форма

Дієслова, які закінчуються на **-er**, не мають літери **s** у II особі однини.

Наприклад: Mange ! (tu manges)

Va ! (tu vas)

Retrouve ! (tu retrouves)

Але якщо після них стоять займенники **en** та **y**, треба ставити **s**.

Наприклад: Manges-en !

Vas-y !

Retournes-y !

У французькій мові наказова форма утворюється лише для дієслів II особи однини та I і II особи множини.

4. Les articles définis et indéfinis. Je complète le dialogue.

— C'est ... sac ? Qu'est-ce qu'il y a dedans ?

— ... stylos, ... trousse, ... livres ?

— Il y a ... nom sur ... livres ?

— Non, mais sur ... cahier il y a ... nom et ... adresse :

H. Pradier, 25, rue ... Théâtre.

Mais c'est ... sac de Hugo !

	Singulier	Pluriel
<i>Les articles indéfinis</i>		
Masculin	un	des
Féminin	une	des
<i>Les articles définis</i>		
Masculin	le, l'	les
Féminin	la, l'	les
	'devant a, e, i, o, u, y, h	
<i>Les articles contractés</i>		
Masculin	du = (de + un) au = (à + le)	des = (de + uns) aux = (à + les)
Féminin	à la de la	aux des



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

Un journaliste interviewe Dominique Laperche

- | | |
|-------------------------------------|------------------------|
| Quel est ton nom ? | — Laperche. |
| Quel est ton prénom ? | — Dominique. |
| Quelle est ta date de naissance ? | — Le 24 décembre 1986. |
| Quel est ton lieu de naissance ? | — Paris. |
| Quelle est ta nationalité ? | — Française. |
| Qu'est-ce que tu fais dans la vie ? | — Je suis collégienne. |

Rapport du journaliste :

Mademoiselle Laperche est française, elle s'appelle Dominique, elle est née le 24 décembre 1986 à Paris. Elle est collégienne, elle habite à Paris.

Deuxième interview

- Notes : Stéphane Londel.
Né le 04.04.1985, à Montréal.
Canadien.
Collégien.
Paris.

Rapport du journaliste :

Monsieur Stéphane Londel est canadien, il est né le 04.04.1985 à Montréal, il est collégien, il habite à Paris.

À toi !

Troisième interview

- Notes : Mykola Boubka.
Né le 28.07.1987 à Kyiv.
Ukrainien.
Elève de l'école secondaire.

Rapport du journaliste : ...

Et votre copain (copine) ?





LE TRAVAIL COMMENCE



ЩОДЕННИК	
уч. <u>Б-Р</u>	класу
<u>середньої</u>	школи
<u>№ 161</u>	
<u>Тарасова Олена</u>	
(прізвище та ім'я)	



- Mykola :** Alors cette rentrée ? Comment cela se passe ?
- Dominique :** Figure-toi, moi, je suis ravie de mes nouveaux profs, ils sont jeunes, dynamiques, je crois que ça va être une année formidable.
- Mykola :** Et bien, tu as de la chance. Sache que moi, je suis content aussi. Le prof principal est sérieux, je crois qu'on va bien travailler. Et combien vous êtes dans la classe ?
- Dominique :** Nous sommes 39 élèves, tu te rends compte ! C'est inacceptable et je ne comprends pas que les profs acceptent une situation pareille.
- Mykola :** Tu as raison. Nous, on a plus de chance. Nous ne sommes que 28 en classe. Et combien d'heures par semaine avez-vous ?
- Dominique :** 26 heures de cours par semaine, c'est beaucoup ? Lundi, 1 heure d'anglais, deux heures de français, deux heures de maths, une heure d'histoire ... Six heures de cours ! Je commence à 9 heures et je finis à 17 heures ! Heureusement, mardi, je commence à 10 heures. Mercredi, je n'ai pas cours et samedi, je finis à midi. Et toi ?
- Mykola :** Alors moi, c'est tout à fait autre chose. Sois tranquille ! Je vais parler de cela dans mon prochain message. Ciao ! A plus ! Passe le bonjour de ma part à tes parents, à ton frère, et à ta sœur.

À toi !

1. Dominique décrit son emploi du temps à Mykola (les cours, les jours, les heures ...). Mykola lui pose des questions et décrit aussi son emploi du temps. Jouez la scène !
2. Imaginez une scène. Un élève ukrainien de 6^{ème} année est venu au collège français. Les collégiens français lui posent des questions sur son emploi du temps. Jouez la scène.
3. Comparez l'emploi du temps des collégiens français et ukrainiens.



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

1. Je répète après le professeur :

[ā]
la rentrée
un an
la chance
content
dans
tu rends
je comprends
seulement

[wa]
Moi
je crois
l'histoire
Toi
et toi
et moi

À toi !

2. Lisez. Observez. Discutez. Comparez.

1. Les collégiens français ont 160 jours de cours par an, 17 semaines de vacances plus 5 jours fériés. Beaucoup ne travaillent pas le mercredi, mais ils travaillent le samedi matin et ils ont 26 heures de cours par semaine.

VACANCES ET JOURS FÉRIÉS						
novembre	décembre	janvier	février	avril	mai	juillet — août
la Toussaint le 11 novembre	vacances de Noël	le nouvel an	vacances d'Hiver	vacances de Printemps (Pâques)	le 1 ^{er} mai le 8 mai l'Ascension la Pentecôte	vacances d'Été

2. La rentrée scolaire en Ukraine a lieu le 1^{er} septembre. Les élèves ukrainiens ont des vacances, en automne, en hiver et au printemps. Ils partent en grandes vacances en été. Le dernier jour d'école est le 25 mai. A partir du mois de juin les élèves passent les examens de fin d'année. La quantité et les types d'examens dépendent de leur année d'études.
3. Qu'est ce que vous préféreriez ? Travailler à l'école le mercredi et être libre le samedi ou ne pas travailler le mercredi mais avoir des cours le samedi ? Argumentez !
4. Combien de jours fériés ont les lycéens français ? Et vous ? Comparez-les.



AU COIN DES BAVARDS

D'où sont pris ces messages ?

1. Super Prix de Rentrée ! Nous vous rappelons notre promotion du jour : tous les produits du rayon de la rentrée sont offerts avec 20 % de réduction.
2. Bonjour François. C'est Jérôme. Le professeur principal vient de me dire qu'il y a un changement d'horaire : le cours d'anglais prévu jeudi est avancé à mardi. Tout ça parce qu'il y a un prof d'histoire qui est malade.
3. Et ne parlons pas des résultats scolaires. Moi, qui reste à la maison, je passe du temps avec mes enfants. A cause du «petit écran», ils n'ont jamais de temps pour travailler leurs cours.

À toi !

Annonce 1.

À quel rayon est la promotion ?
Quelle est la réduction proposée ?
Pourquoi fait-on la promotion ?

Annonce 2.

Trouve la phrase exacte :
Tout ça parce qu'il y a un prof d'histoire qui est malade.
Tout ça parce qu'il n'y a qu'un prof d'histoire qui est malade.
Tout ça parce qu'il y a un prof d'anglais qui est malade.



Annonce 3.

Je complète les blancs :
Et ne parlons pas des résultats Moi, qui reste à la ..., je passe du temps avec mes
A cause du «petit écran», ils n'ont jamais de temps pour ... leurs



VIVE LA RÉCRÉ !

La rentrée

Allez ! Allez ! Les écoliers !
Cherchez vos livres et vos cahiers !
Prenez vos sacs et vos paniers !
Allez ! Allez ! Les écoliers !
L'année scolaire commence,
Les vacances sont finies,
Nous retournons en classe
De nouveau réunis.
Reprenons nos cahiers,
Nos serviettes, et nos livres !
Apprendre — c'est travailler,
Et travailler — c'est vivre.

Les leçons

Les cours d'arithmétique
Plonge dans la panique
Robert et Dominique.
Les règles de grammaire
Donnent le mal de mer
À Jeanne, Paul et Pierre.
Le manuel d'histoire
Etonne, à n'y pas croire,
Marguerite et Grégoire.
Il n'y a que le sport
Qui les met tous d'accord.

Maurice Carême





MADAME LA GRAMMAIRE

IMPÉRATIF DES VERBES IRRÉGULIERS

BULLETIN TRIMESTRIEL

Appréciations générales :

«Résultats satisfaisants. Ayez plus confiance en vous et les résultats seront encore meilleurs.»

La Directrice

Avoir

Aie !

Ayons !

Ayez !

BULLETIN SCOLAIRE

Education musicale :

Soyez plus attentif ! Participez davantage pour mieux réussir.

Être

sois

soyons

soyez

NOTE ADMINISTRATIVE

Veillez remettre votre dossier à l'accueil avant le 14 novembre à 16 heures.

Vouloir

Veillez !

!!! Veillez est la seule forme utilisée.

AVERTISSEMENT

Sachez que, si vous êtes en retard le jour de l'examen, vous serez éliminé.

Savoir

sache

sachons

sachez

!!! Sachez est la forme la plus utilisée.

À toi !

1. Je fais des annonces.

Exemple : Boire de l'eau minérale.

Buvez de l'eau minérale !

Prendre des vitamines.

Partir en vacances.

Profiter de la vie.

Faire de l'aérobic.

Être en forme.

Avoir confiance.

Aller de l'avant.

2. J'écris le même exercice à la deuxième personne du singulier.

Exemple : Boire de l'eau minérale. — Bois de l'eau minérale !

Pour les verbes pronominaux

Rappelle-toi !

Lave-toi !

Rappelons-nous !

Lavons-nous !

Rappelez-vous !

Lavez-vous !

3. Je donne des conseils.

	Un professeur à un élève	Un prof à ses élèves
1. Se détendre 2. Se concentrer 3. Se dépêcher 4. Se lever 5. S'asseoir	Détends-toi	Détendez-vous



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

REGARDEZ ET OBSERVEZ

- C.P. — cours préparatoire (1 an)
- C.E₁ — cours élémentaire (1^{er} année)
- C.E₂ — cours élémentaire (2^{ème} année)
- C.M₁ — cours moyen (1^{er} année)
- C.M₂ — cours moyen (2^{ème} année)

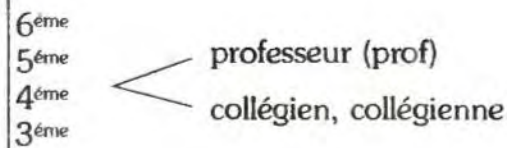
École primaire

instituteur, institutrice

écolier, écolière

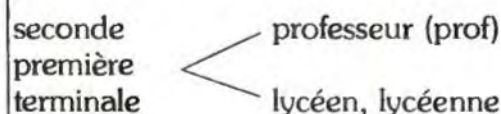
Le collège

de 12 à 15 ans
enseignement secondaire
(1^{er} cycle)



Le lycée

de 16 à 18 ans
enseignement secondaire
(2^e cycle)

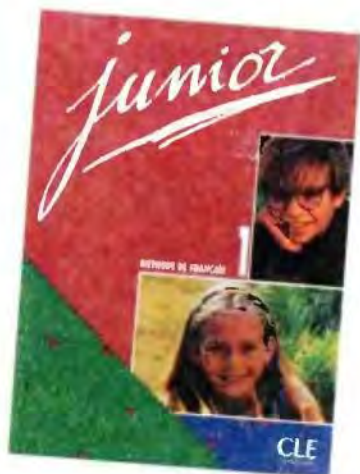


- LEP** — Lycée d'enseignement professionnel.
LEG — Lycée d'études générales.
LT — Lycée technique.

L'objectif principal de l'enseignement dans le lycée est le baccalauréat (le bac).

Le maître / la maîtresse
 instituteur / institutrice
 le professeur / la professeur
 l'enseignant / l'enseignante
 un écolier / une écolière

un collégien / une collégienne
 un lycéen / une lycéenne
 un élève / une élève
 un étudiant / une étudiante
 un apprenant / une apprenante





MA FAMILLE ET MOI



Mycola : Salut, Dominique, c'est toujours moi. J'ai bien eu ton message j'ai reçu aussi ta lettre avec les nouvelles photos de ta famille. Dis donc, Joséphine a beaucoup grandi. Elle est devenue une vraie petite dame. Et Frédéric ! Après les grandes vacances, il est très bronzé.

Dominique : Salut, Mycola ! Mais tu n'as rien dit sur moi ! Comment tu m'as trouvée ? Jolie, non ?

Mycola : Mais bien sûr, Dominique. Tu es devenue encore plus belle. Je n'ai pas osé tout simplement le dire. Seul ton chien Groseille n'a pas changé. Mais à part les compliments, comment ça va au collège ?

Dominique : Oh, ça va très très bien. Hier, j'ai eu de très bonnes notes en français, en anglais et en histoire. J'ai répondu à toutes les questions des profs ! Génial, non ? Et toi, quoi de neuf ?

Mycola : Oh, tu sais, hier, ma cousine Tania, ma mère et ma tante Lydia sont allées pour la première fois à l'aérobic. Et aujourd'hui elles ne peuvent plus bouger. Bon, je te laisse car je dois aller aider maman à faire le ménage. Bisous. Mycola.

Dominique : Ah oui ! Dis à ta maman pour l'encourager que moi aussi je suis des cours de gym¹ tous les mercredis et les samedis. Bisous. Dominique.

¹ Gym — gymnastique.

Comment décrire des personnes

	Taille (grandeur)	Corpulence	Cheveux	Yeux	Particularités
Dominique Laperche	moyenne	mince	bruns mi longs et bouclés	bleus	
Joséphine Laperche	toute petite	plutôt mince	blonds longs et ondulés	bleus	
Frédéric Laperche	grande	maigre	blonds courts	gris	cicatrice au visage
Mykola Boubka	grande	forte	blonds courts	bleus	
Olga Konova	moyenne	plutôt forte	roux et longs	verts	porte des collants rouges
Oleg Volodimirovitch	grande	costaud	châtains frisés	marron	il a une barbe et une moustache
Pavlo Grigorovitch	moyenne	maigre		noisettes	chauve



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

1. Je répète après le professeur :

j'ai eu
elle est devenue
tu as répondu
nous avons eu

il a bronzé
tu as trouvé
j'ai osé
elles sont allées

2. Je remets le dialogue en ordre :

- Tu parles ! Tu as lu des bandes dessinées.
- Et alors ? Tu as lu les sondages ? C'est normal. NORMAL !
- A propos, hier j'ai cherché ma dernière bande dessinée. Elle n'est pas dans votre chambre, par hasard... ?
- Julien, tu as passé deux heures devant ton ordinateur aujourd'hui.
- Mais non. J'ai lu douze livres cette année ... plus que mes copains !
- Peut-être, mais tu as joué et tu n'as pas fait tes exercices de maths. Tu as des livres et tu ne lis pas.

À toi !

1. Comparez les résultats du sondage.
Exemple : Les filles lisent plus que les garçons.
2. Discutez :
Je trouve les livres plus intéressants que les BD.
Un livre, c'est moins intéressant qu'un jeu vidéo, mais plus amusant qu'un exercice de maths !
3. Comparez les résultats du sondage avec vos propres habitudes.

3. Est-ce qu'ils lisent beaucoup ?

garçons	filles
11—13 ans — 47 %	11—13 ans — 61 %
14—15 ans — 33 %	14—15 ans — 47 %
16—17 ans — 27 %	16—17 ans — 51 %
18—19 ans — 27 %	18—19 ans — 50 %



4. Jouent aux jeux vidéo.

garçons	filles
11—13 ans — 73 %	11—13 ans — 44 %
14—15 ans — 67 %	14—15 ans — 27 %
16—17 ans — 53 %	16—17 ans — 14 %
18—19 ans — 34 %	18—19 ans — 12 %



AU COIN DES BAVARDS

À toi !

- Je raconte la journée de Nicolas.
Qu'est-ce qu'il a fait ? À quel moment ?
- Je raconte la journée de Valérie.
Qu'est-ce qu'elle a fait ?
Qu'est-ce qu'elle n'a pas fait ?

Mercredi	
• ranger la chambre	OK
• lire la leçon de maths	
• faire des courses	OK
• téléphoner à Cédric	
• aller chercher François à la crèche	OK
• écrire à John à San-Francisco	
• téléphoner à Cédric	OK



3. Et toi ? Qu'est-ce que tu as fait hier ?

4. Répondez au sondage.

Quels livres	avez-vous chez vous ?	lisez-vous souvent ?	préférez-vous ?
des romans			
des romans policiers			
des livres d'histoire			
des livres de science			
des livres de science-fiction			
des livres sur la nature			
des bandes dessinées			

5. Tu as lu des romans cette année ? Donne un exemple.

6. Où et quand lisez-vous ?

- dans le bus
- chez vous
- le soir
- dans le métro
- dans la journée
- en vacances ...



VIVE LA RÉCRÉ !

Il a mis le café dans la tasse
Il a mis le lait dans la tasse de café
Il a mis le sucre dans le café au lait
Avec la petite cuiller il a tourné
il a bu le café au lait
Et il a reposé la tasse



Sans me parler
 il a allumé une cigarette
 Il a fait des ronds avec la fumée
 il a mis les cendres
 Dans le cendrier
 Sans me parler
 Sans me regarder.
 Il s'est levé
 Il a mis
 Son chapeau sur la tête
 Il a mis son manteau de pluie
 Parce qu'il pleuvait
 et il est parti
 Sous la pluie
 Sans une parole
 Sans me regarder
 Et moi j'ai pris
 Ma tête dans mes mains
 et j'ai pleuré.

Jacques Prévert



MADAME LA GRAMMAIRE

é

aider — aidé

aller — allé

rencontrer — rencontré

} Tous les verbes en **-er**

i

tous les verbes du II groupes

finir — fini

grandir — grandi

choisir — choisi ...

+

dormir — dormi

partir — parti

suivre — suivi

Les participes passés en -it

écrire — écrit

dit — dit

conduire — conduit

Les participes passés en -is

mettre — mis

admettre — admis

prendre — pris

apprendre — appris

comprendre — compris

Les participes passés en -u

avoir — eu

lire — lu

voir — vu

boire — bu

entendre — entendu

attendre — attendu

répondre — répondu

perdre — perdu

vouloir — voulu

devoir — dû

pouvoir — pu

savoir — su

croire — cru

falloir — fallu (il a fallu) (il faut)

connaître — connu

disparaître — disparu

pleuvoir — il a plu (il pleut)

plaire — plu

recevoir — reçu

venir — venu

vivre — vécu

descendre — descendu

faire — fait

ouvrir — ouvert

découvrir — découvert

offrir — offert

souffrir — souffert

peindre — peint

craindre — craint

naître — né

être — été

mourir — mort

ÊTRE + VERBE

1. Avec les verbes de déplacement :

(r)entrer
sortir
arriver

partir
aller
(ve)venir

monter
descendre
rester

passer

2. Avec les verbes :

tomber
naître
mourir

devenir
intervenir

apparaître
parvenir

3. Avec les verbes pronominaux.

Увага!

Якщо дієслово відмінюється в *passé composé* з дієсловом **être**,
завжди є узгодження з підметом.
Наприклад: Elle est revenue.

NB!

Але це може бути дієслово avoir +

renter
sortir
monter
descendre
passer

}, якщо є прямий додаток.

Наприклад: Elle a monté l'escalier.

À toi !

4. Je mets les phrases au passé composé (être | avoir).

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. Je parle à Patrick. | 11. Paul sort à 7 heures. |
| 2. Attention ! Tu oublies tes clés ! | 12. Elle va à Londres dimanche. |
| 3. Nous écrivons une lettre de remerciement. | 13. Vous mettez cette robe ? |
| 4. Ils prennent un rendez — vous. | 14. Tu attends 10 minutes. |
| 5. Quand nous arrivons sur le port,
nous découvrons un site magique. | 15. Tu viens par train. |
| 6. Vous voyez le vieux port. | 16. Vous prenez un taxi ? |
| 7. Tu prends le train. | 17. Elle part en voyage. |
| 8. Vous arrivez à Paris — Montparnasse. | 18. Vous choisissez une robe ? |
| 9. Ils rentrent à quelle heure ? | 19. On découvre les vieilles rues. |
| 10. Il pleut. | 20. Nous connaissons cette région. |



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

À toi !

1. Je les décris. (Je donne des caractéristiques physiques.) Voici les mots pour m' aider.



Couleur des cheveux :

blonds
bruns
châtains
roux

Couleur des yeux :

bleus
verts
gris
bruns
marrons
noirs
noisettes



Type des cheveux :

raides
gauffrés
volumineux
frisés
bouclés
ondulés
chauve

Longueur des cheveux :

longs
mi-longs
courts
très courts
rasés

Taille (grandeur) :

petite
moyenne
grande
très grande

Corpulence :

mince
maigre
forte
costaud
grosse



2. À vous de jouer.

1. Учень виходить із класу. Діти задумують кого-небудь із класу. Учень ставить питання і відгадує, кого задумали діти.

Exemple : De quelle couleur sont ses cheveux ?

— Ses cheveux sont roux.

Est-ce qu'ils sont longs ?

— Non, ils sont plutôt mi-longs.

2. Учень задумує про себе кого-небудь із товаришів. Діти ставлять питання і зразу відгадують, про кого йде мова.

Exemple : De quelle couleur sont ses yeux ?

— Ses yeux sont verts.



MON AMI ET SA FAMILLE !



Dominique : Salut, Mycola ! Ça va toi ? Tu te souviens de mon ami Stéphane ? Il veut t'envoyer une lettre et des photos de sa famille. Est-ce que cela te dit ?

Mycola : Salut, Dominique ! Je suis très content. D'abord de t'avoir sur Internet, ensuite d'avoir un ami francophone de plus. Peux-tu me parler de sa famille ? Ça m'intéresse beaucoup.

Dominique : Alors, je commence. Je t'ai déjà dit qu'il est Canadien, que ses parents sont venus de Montreal. Son père (tu vas le voir sur la photo) a travaillé comme technicien à l'usine et sa mère (tu vas la voir aussi sur la photo) a été institutrice à l'école primaire. Son père a eu une promotion et la proposition de travailler à Paris. C'est pourquoi ses parents se sont installés dans notre ville. Et c'est comme ça que ce garçon s'est retrouvé dans notre collège.

Mycola : Et comment s'appellent ses parents ? Est ce que tu les connais ? A-t-il des frères ou des sœurs ?

Dominique : Oui, je les connais. Ils sont très gentils. Son père s'appelle François et sa mère Corinne. Ils ont 34 ans tous les deux. Il a encore un petit frère, Frédéric, il a 6 ans. Nous nous sommes promenés ensemble une fois. C'est un adorable petit diable.

Mycola : Merci Dominique. C'est vraiment intéressant. Je suis heureux d'avoir un ami de plus. Mes parents te passent le bonjour ainsi qu'à toute ta famille. Moi aussi, bien sûr. A demain, sans faute, sur Internet.

Dominique : À demain, Mycola. Embrasse tes parents de ma part.

À toi !

1. Je présente les parents de mon meilleur ami. Pour m'aider voici un plan.

1. Comment s'appellent-ils ?
2. Quel âge ont-ils ?
3. D'où viennent-ils ?
4. Où habitent-ils maintenant ?
5. Qu'est-ce qu'ils font dans la vie ?
6. Votre ami(e), a-t-il(elle) des frères ou des sœurs ?

2. Je décris physiquement les parents de mon ami(e).



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

À toi !

1. Je lis ces messages et je relève les verbes.

1. À la forme affirmative.

Exemple : Tu m'entends !

À la forme négative.

Exemple : Je ne t'entends pas.

2. Sophie Berteau raconte :

Quand il faut conduire les enfants à la piscine — c'est moi qui les conduis ! Quand il faut consoler Jérôme qui pleure — c'est moi qui le console ! Quand il faut faire réparer la voiture — c'est moi qui la fait réparer ! Quand il faut aider Julien à faire ses devoirs, — c'est moi qui l'aide ! Je n'en peux plus ! C'est moi qui ai toutes les responsabilités de la famille !

3. Conversation téléphonique :

- Allô, Cyril ? Tu m'entends ?
- Parle plus fort, je ne t'entends pas très bien !
- Je t'appelle parce que je ne peux pas passer chez toi, ce soir.
- Alors, tu ne vas pas m'accompagner à la gare ? Ah, quel dommage !

- Desolé.
- Je suis très déçu.
- Mais par contre quand tu reviens, je viens sans faute te chercher à la gare.
- C'est sûr ?
- Je te le promets, Cyril.



4. Querelle :

- Ah, tu m'ennuies avec tes histoires !
- Et bien, je continue à ne pas te laisser tranquille si tu ne m'écoutes pas !

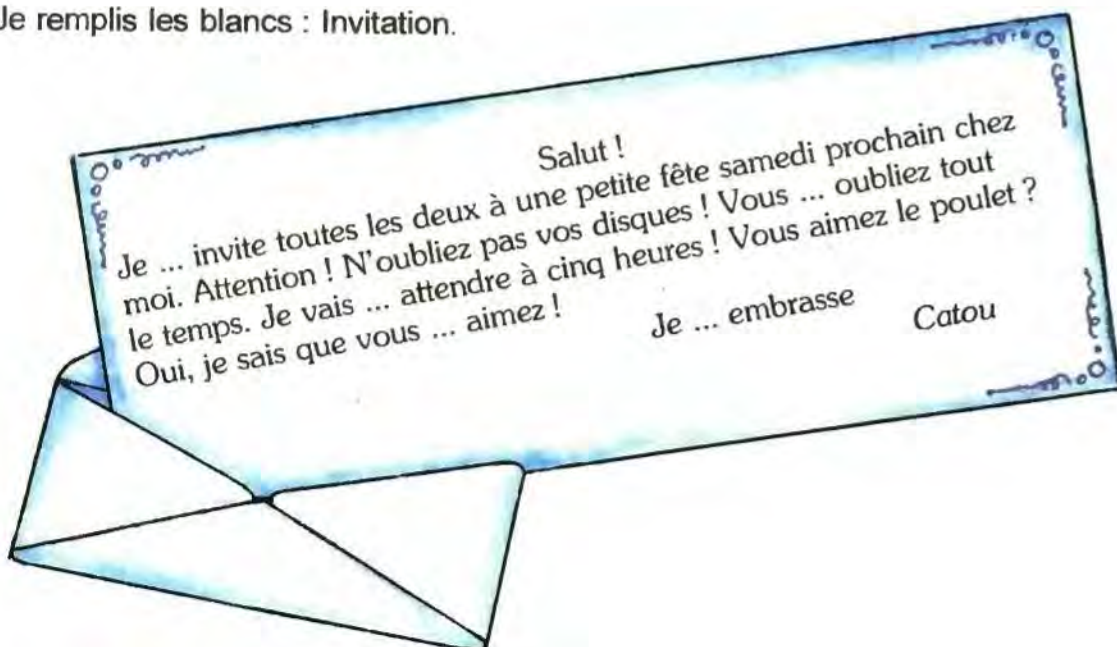
5. Message désespéré :

Chère Véronique !

Ça ne va pas du tout ! Julien ne m'aime plus, il ne m'appelle pas, il ne répond même pas quand je l'appelle. Il ne m'attend plus à la sortie des cours. Je déprime complètement. Passe me voir ce soir à la maison, s'il te plaît.

Sandrine

2. Je remplis les blancs : Invitation.



3. Je fais une invitation semblable à celle-ci.



AU COIN DES BAVARDS

FAMILLE, JE T'AIME !

Le nombre des divorces augmente, le nombre des mariages diminue, mais on continue à aimer la famille. 58% des Français pensent qu'elle est plus importante que l'amour. Les rapports entre parents et enfants changent. Aujourd'hui, les parents ne peuvent plus dire à leurs enfants : «C'est comme ça, et c'est tout». Ils veulent créer une relation de confiance, alors ils passent plus de temps avec eux.

Pour passer plus de temps avec sa petite fille de 6 ans, Annie a choisi de travailler chez elle. Elle est divorcée et elle vit seule avec la petite Sandra. Jusqu'à 8 heures du matin, Annie s'occupe de Sandra. Elle prépare le petit déjeuner pour sa fille, l'habille et l'accompagne à l'école. Le soir, elle va la chercher, mais de 9 heures à 17 heures, devant son ordinateur, Annie travaille chez elle pour une compagnie d'assurances. Le mercredi, Sandra ne va pas à l'école. C'est «le jour de son père» : elle le rencontre le mercredi après-midi et aussi en fin de semaine. Annie doit souvent travailler pendant l'été; les vacances, Sandra les passe avec son père ou chez ses grands-parents.

À toi !

1. Lisez et observez cet article. Trouvez les pronoms personnels **le, la, l', les**.
2. Un journaliste pose des questions à Annie. J'imagine ses réponses.
 1. Vous êtes mariée ?
 2. Vous avez des enfants ?
 3. Votre fille s'appelle comment ?
 4. Vous travaillez où ?
 5. Qu'est-ce que vous faites le matin ?
 6. Quand est-ce que Sandra rencontre son frère ?
3. Imaginez vos questions à Annie.
4. Est-ce que la situation concernant les divorces et les mariages en Ukraine est pareille à celle de la France ?

5. Imaginez l'emploi du temps d'Annie.

Exemple :

6h30 — je me réveille. Je fais ma toilette.

7h00 — je réveille Sandra.

7h30 — je prépare le petit déjeuner...



VIVE LA RÉCRÉ !

Cendrillon

Je n'ai pas de mère,
Seulement une marâtre
Qui est prête à me battre
Sans aucune raison.
Je fais tout à la maison,
On m'appelle Cendrillon.

...

Sœur cadette,
Ta robe en velours
Est un peu trop lourde.
Sœur aînée,
Et ta robe de dentelles
Je ne la trouve pas belle.

...



J'ai entendu sonner minuit
Et je me suis enfuie.
Le prince voulait m'attraper
Mais moi je me suis échappée.

...

Ne pleurez pas, ma mère et mes sœurs.
Je vous pardonne de tout mon cœur.

Le Petit Poucet

Je suis le Petit Poucet,
On m'a donné ce nom,
Je le trouve très bon.
Maintenant je suis pressé
De vous faire écouter
Une histoire amusante
Et pleine d'épouvantes.

...



Le Petit Poucet

Oh, madame, si ce n'est pas l'ogre
C'est le loup qui va nous manger.



La bûcheronne (sa mère)

Oh, mon Mari, nos sept enfants
Ont toujours faim.
Nous n'avons plus d'argent,
Plus de pain.
Comment les nourrir ?
Ils vont tous mourir.

...

Le bûcheron (son père)

Je suis leur père,
Mais il n'y a rien à faire.
Nous allons les mener dans la forêt
Et nous allons les égarer.

...

La bonne femme

Mes petits, que vous êtes jolis !
Écoutez ce que je vais vous dire :
Un ogre demeure dans cette maison,
Il va vous manger, mes mignons.

La femme (laissant entrer les enfants)

Je vais tâcher de vous cacher
Mais j'ai peur de le fâcher.



MADAME LA GRAMMAIRE

Jacques { me
te
le
la
nous
vous
les } voit

З дієсловами **aimer** та **connaître** треба вживати **le, la, les**, коли йдеться про людину.

Наприклад: J'aime Nathalie. Je l'aime comme une sœur.

Увага!

На запитання :

Vous aimez le fromage ?

Відповідайте так:

— Oui, j'aime ça.

Але ніколи:

~~— Je l'aime.~~

Tu connais le bordeaux blanc ?

Відповідайте так:

— Oui, je connais.

Але ніколи:

~~— Je le connais.~~

Заперечення ставиться до та після блоку займенник + дієслово:

Je **ne** le regarde **pas**.

Je **ne** les connais **pas**.

Me, te, le втрачають **e** перед голосним та h.

Il **m'**entend

Elle **t'**aime

Elles **l'**invitent

À toi !

1. Je réponds aux questions.

Exemple : Vous regardez le film chez Eric ?

Oui, je le regarde chez Eric.

1. Vous achetez le journal le soir ?

Oui,

2. Tu prends le bus tous les jours ?

Oui,

3. Elle fait ses devoirs tous les jours ?

Oui,

4. Ils achètent des fruits au marché ?

Oui,

5. Vous laissez vos clés à la concierge ?

Oui,

2. Je réponds à la forme négative :

Non, je ne le regarde pas chez Éric, je le regarde chez Joseph.

3. Je réponds aux questions et j'emploie les compléments d'objet directs :

Vous achetez le journal le matin ou le soir ?

Vous regardez tous les soirs la télévision ?

Vous écoutez la radio de temps en temps ? Souvent ? Jamais ?

Vous invitez vos amis quelques fois ? Très souvent ? Rarement ?

4. J'associe questions et réponses.

1. Tu achètes le journal ?

2. Vous achetez vos billets demain ?

3. Vous prenez ma voiture ?

4. Tu prends l'avion lundi ?

5. Vous prenez vos passeports ?

6. Tu as ta carte «Jeune» ?

7. Tu as les horaires des trains ?

a) Oui, je la prends.

b) Oui, je les prends.

c) Non, je les achète aujourd'hui.

d) Oui, je les ai.

e) Oui, je l'achète le matin.

f) Non, je le prends mercredi.

g) Oui, je l'ai.



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

technicien
une usine
une promotion
s'installer
se trouver
gentil, -le
le bûcheron
la bûcheronne
l'ogre

le divorce
le mariage
le rapport
confiance
chercher quelqu'un
une compagnie d'assurance

conduire
la piscine
consoler
réparer
la responsabilité
accompagner
déçu, -e
promettre

À toi !

Compose trois petites histoires en utilisant le vocabulaire.

1. Une histoire féérique (comme Cendrillon ou Le Petit Poucet).
2. Un conte moderne.
3. Une histoire drôle.



BILAN

1. Transformez ces phrases en questions :

C'est Michel Lebeau.
Il est jeune.
Il est architecte.

Il a 32 ans.
Il habite à Metz.
Il travaille sur un grand chantier.

2. Transformez ces questions en réponses :

c'est Rita Ligos ?
Est-elle grecque ?
Est-ce qu'elle est infirmière ?
Est-ce Monsieur Ligos ?

Travaille-t-il ?
Est-il médecin ?
A-t-il un fils ?

3. Complétez avec l'article qui convient :

Tu as ... adresse d'Eva ?
Je cherche ... boulevard Saint-Michel.
Vous avez ... date sur ... enveloppe.

... banque est près de ... école.
... bâtiment bleu, c'est ... musée.
Ici ... stationnement est interdit.

4. L'accord des adjectifs. Complétez les phrases :

(brun)	C'est un garçon	C'est une fille
(voisin)	C'est l'appartement	C'est une ville
(plein)	C'est un verre	C'est une bouteille
(bon)	Le champion est	La championne est
(italien)	C'est un comédien	C'est une comédienne
(suédois)	Il est	Elle est
(bas)	Le plafond est	La maison est
(gros)	Le boeuf est	La vache est
(épais)	Le mur est	La vitre est
(léger)	C'est un sac	C'est une valise
(entier)	C'est un pain	C'est une baguette
(long)	Le film est	L'émission est
(dernier)	C'est le ... métro.	C'est la ... possibilité.
(curieux)	Il est	Elle est
(sérieux)	C'est un film	C'est une histoire

Unité I

(jaloux)	C'est un mari ...	C'est une femme ...
(sec)	Le climat est ...	La saison est ...
(blanc)	Le drap est ...	La serviette est ...
(frais)	Le matin est ...	La soirée est ...
(doux)	Il a un regard ...	Elle a une voix ...
(roux)	Le jeune homme est ...	La jeune fille est ...
(turc)	C'est un mot ...	C'est une expression ...
(grec)	C'est un port ...	C'est une fille ...
(fou)	Il est ...	Elle est ...

5. Complétez avec les verbes proposés à l'impératif :

- (avoir) Nous avons eu tort. ... le courage de le reconnaître.
(vouloir) ... agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.
(être) Tu m'attends, ... sage, je reviens tout de suite.
(être) Vous savez que le spectacle commence à 20 heures précises, ... à l'heure.
(savoir) Économisons ! ... être prévoyants.
(avoir) Tout va s'arranger, vous allez voir, ... un peu de patience.

6. Transformez les phrases suivantes en phrases impératives comme dans l'exemple (conseils de l'entraîneur de football).

Exemple : Charles, tu dois anticiper¹ ! Charles, anticipe !

- Tu dois te démarquer² ! Fred ! ... ! Tu dois te placer au milieu des buts ! ... !
Tu dois aller vers le ballon ! Paul ! ... ! Il faut viser le deuxième poteau ! ... !
Eh, le gardien de but, il faut te réveiller ! ... ! Tu dois courir plus vite ! ... !
Tu dois attaquer le joueur qui a le ballon ! ... !

7. Donnez des conseils à un camarade avant un examen.

Exemple : Surtout, reste calme !

8. Complétez avec un verbe de votre choix à l'impératif.

Exemple : Il fait froid ici, ferme la fenêtre !

- Il fait sombre dans cette pièce, ... !
Vous faites vraiment trop de bruit ... !
J'ai lavé la vaisselle ... !
Si tu as terminé ton travail ... !
Je n'ai pas le temps d'aller chercher des billets, ... !
Si vous êtes en retard, on ne vous attend pas, alors ... !

¹ Anticiper — prévoir ce que l'adversaire va faire.

² Se démarquer — s'éloigner des autres joueurs.

9. Maintenant inventez quelques interdictions.

10. Mme Leroux a passé un week-end à Bordeaux. Racontez son week-end au passé composé. Utilisez les verbes entre parenthèses.

Exemple : Départ en T.G.V. (partir). — Je suis partie en T.G.V.
 Voyage pendant 3 heures (voyager). Promenade dans le quartier des chartrons
 Arrivée à Bordeaux le matin (arriver). (faire une promenade).
 Visite : le musée d'Aquitaine (visiter). Visite : le musée des Beaux-Arts (aller).
 Achat de vin dans une cave (acheter). Train pour Paris à 20h42 (prendre).
 Déjeuner dans la vieille ville (déjeuner). Arrivée à Paris à 23h45 (arriver).

11. Ecrivez les verbes au passé composé.

Exemple : (descendre) Je ... l'escalier. J'ai descendu l'escalier.
 Je ... dans l'ascenseur. Je suis descendu(e) dans l'ascenseur.

1. (monter) Il ... sa valise dans sa chambre d'hôtel.
Il ... sur sa moto.
2. (passer) Je ... le sel à mon voisin de table.
Je ... par cette avenue plusieurs fois par semaine.
3. (rentrer) Je ... le linge avant la pluie.
Fabrice ... de sa soirée à minuit.
4. (sortir) La cuisinière ... le gâteau du four.
Les voleurs ... par la fenêtre.
5. (retourner) Elle ... l'objet pour voir le prix.
Elle ... chez ses parents.

12. Répondez à la forme négative.

Exemple : As-tu eu un coup de téléphone ? Non, je n'ai pas eu de coup de téléphone.

1. Avez-vous fait des courses ce matin ? 4. A-t-il vu ce film ?
2. Ont-ils passé de bonnes vacances ? 5. Est-ce que vous avez regardé les photos ?
3. As-tu perdu tes clés ?

13. Mettez les phrases au passé composé selon le modèle.

Modèle : En 1960 John Kennedy est devenu président des Etats-Unis.

- 1960 : John Kennedy devient président des Etats-Unis.
 1961 : Le mur de Berlin est construit en une nuit.
 1962 : Marilyn Monroe se suicide.
 1963 : Le président Kennedy est assassiné.
 1967 : Les militaires prennent le pouvoir en Grèce.
 1968 : Les étudiants manifestent en France.
 1969 : Neil Armstrong marche sur la Lune.

14. Назвіть кілька великих подій 70-х, 80-х, 90-х років. Напишіть ці речення в **passé composé**.

EFFIN 2

LA DÉCOUVERTE
DU PAYS



leçon

1

Écoutez la météo

leçon

2

Kyïv

leçon

3

**Mon immeuble,
mon appartement**

leçon

4

Là où habite mon ami





ÉCOUTEZ LA MÉTÉO

Mykola Boubka est parti en Crimée pour les vacances d'automne chez son oncle Andriï Pavlovitch, sa tante Lydia Volodimirovna et ses cousins Tarass et Oleg. À Yalta, il a trouvé un Cyber Café¹ pour envoyer un message à Dominique.



Mykola : Coucou Dominique. Enfin, c'est moi. Ça va ?

Dominique : Ah, c'est toi Mykola. Il paraît que tu es en Crimée.

Mykola : Oui, c'est exact.

Dominique : Alors, comment vas-tu ? Tu peux me décrire tout ce qui se passe. Quel temps fait-il ? Qu'as-tu déjà visité, que vas-tu voir encore ? C'est très important pour moi.

Mykola : Patience, Dominique. Je vais tout te raconter. Tout va bien, mais jusqu'ici malheureusement il n'a pas fait très beau. Le premier jour, on a eu un peu de soleil, mais ensuite il a plu. Il y a même eu des orages ! Et il ne fait pas très chaud.

Dominique : Vous n'avez vraiment pas de chance. C'est incroyable ! À Paris, par contre, il fait un temps magnifique. Il fait assez frais mais il ne pleut pas, le soleil brille, le ciel est bleu et il n'y a pas de vent. Alors, tu rentres bientôt à Kyïv ?

Mykola : Non, pas tout de suite. D'abord, on va se promener et découvrir la région.

¹ Cyber Café — un bar ou un café où les gens peuvent consulter Internet sur des ordinateurs (tout en prenant un verre).

Dominique : Sous la pluie ? C'est impossible !

Mycola : Il va peut-être faire beau... .

Dominique : Alors, qu'est-ce que tu vas visiter ? Que dois-je raconter à mes parents ?

Mycola : Et bien, tu leur dis que je vais voir Sébastopol, Simféropol, Alouchta, Aloupka et d'autres merveilles de Crimée. Et bien sûr je vais me reposer quelques jours à Yalta.

Dominique : Stéphane te passe le bonjour.

Mycola : Dis-lui que je vais lui envoyer un message.

Dominique : Promis ! Bon, à la prochaine. Et écoute bien la météo !

Mycola : Au revoir, Dominique. À très bientôt.



À toi !

1. Il a fait quel temps aujourd'hui :

- a) la nuit ?
- b) le matin ?
- c) l'après-midi ?

2. Il va faire quel temps aujourd'hui :

- a) le soir ?
- b) la nuit ?

3. Aimes-tu l'automne ? Qu'est-ce que tu préfères en automne ?

4. Je regarde les feuilles mortes et je pense...



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

À toi !

1. Je fais un commentaire. J'emploie les expressions :

heureusement, malheureusement, c'est impossible, c'est incroyable.

... il a neigé au mois d'avril.

... il pleut ! On n'a pas de chance.

... il fait beau ! C'est agréable.

... il fait très chaud au mois de décembre.

2. À partir des indications suivantes, fais un commentaire météorologique au passé composé, puis au futur proche :

matin : temps frais

à midi : gros orage

après-midi : soleil ; temps agréable

soirée : températures douces

hier matin : ...

demain matin : ...



3. Je remplis la grille :

	Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
météo								

4. J'écris : en, an, em, in, im. Je remplis les blancs :

..fin Mykola est chez ses cous..s, ... Crimée.

Sa t..te Lidia Volodimirona travaille à Simféropol. Aujourd'hui à Yalta, il ne fait pas beau t..ps. Il est ..possible d'aller se promener. Mais il est très ..portant pour Mykola de voir toute la région. Après il va ..voyer un message à Dominique. ..suite il va r..trer à Kyïv.



AU COIN DES BAVARDS

MÉTÉO

Vendredi 22 octobre

Aujourd'hui.

Du nord à la Bretagne, il y a eu de nombreuses pluies. Sur le Bassin parisien et en Normandie, les averses et quelques éclaircies ont remplacé la pluie, mais le ciel est resté très nuageux.

Des Pyrénées au sud du Massif Central, la matinée a été agréable, mais des orages ont éclaté l'après-midi.

Les températures, fraîches pour la saison, ont varié de 10° à 13° le matin. Plus douces l'après-midi, elles ont atteint 15° à Toulouse.

Demain.

Sur l'ouest du pays, le temps va rester nuageux. Des averses vont se produire l'après-midi.

Dans le sud-est, des orages vont éclater le matin mais le soleil va briller dans l'après-midi. Les températures vont atteindre de 8° à 16° le matin, et de 16° à 20° l'après-midi.

À toi !

1. Je dis le temps qu'il fait, qu'il a fait, qu'il va faire.

Je donne le bulletin météo de ces trois journées.

Hier	matin après-midi	pluies éclaircies, 18° C
Aujourd'hui	matin soir	soleil, 22° C orages
Demain	matin après-midi	nuages averses

2. Et vous ? Quel temps avez-vous eu hier, avez-vous aujourd'hui, et allez-vous avoir demain ? Faites votre bulletin météo.

3. Inventez le bulletin météo d'hier, d'aujourd'hui et de demain pour toute l'Ukraine.



VIVE LA RÉCRÉ !



Les feuilles tombent peu à peu,
Les feuilles sont déjà par terre.
En grand silence, en grand mystère,
Les feuilles tombent peu à peu.

Lucie Delarue-Mardrus

Quand il y a du vent

Quand il y a du vent,
Mon petit chien est blanc.
Quand je le sors, le soir,
Mon petit chien est noir.
Mais il peut être bleu
Au salon quand il pleut
Ou devenir tout rouge
Quand le soleil se couche
Il est rose à toute heure
Sous les pommiers en fleurs
Et roux lorsque l'automne
Le mitraille de pommes.

Maurice Carême



Octobre

Enroule ses brouillards,
La maison.
S'est mise en boule
Auprès du feu,
La chienne dort,
Rousseur de flammes,
Rousseur de poils.
Le temps bâille
Et relève son col.
Silence.

Christian Da Silva





MADAME LA GRAMMAIRE

Je téléphone **à** mon père.
Je téléphone **à** ma copine.
Je téléphone **à** mes parents.

Je **lui** téléphone.
Je **lui** téléphone.
Je **leur** téléphone.

Непрямий додаток взагалі замінює іменникову групу, перед якою стоїть прийменник **à**.

Arlette { me
te
lui
nous
vous
leur } parle.

parler à
demander à
dire à

téléphoner à
emprunter à
offrir à

écrire à
prêter à
sourire à

répondre à
rendre à
souhaiter à

Увага!

Після дієслова **penser à**, а також після займенників **de, avec, sans, pour, chez** вживаються особові займенники:

Je pense à Vincent. Je pense à lui. Il pense à moi.
Je pense à Véronique. Je pense à elle. Elle pense à moi.
Annie parle de toi. Il habite chez moi.

Заперечення ставиться до та після блоку «займенник + дієслово».

Je ne lui parle pas. Je ne leur téléphone plus.

Порівняй!

C O D { complement
d'objet
direct }

me
te
le
la
nous
vous
les

C O I { complement
d'objet
indirect }

me
te
lui
lui
nous
vous
leur

À toi !

1. Je réponds aux questions.

Exemple : Vous parlez à votre professeur en français ?

Oui, je lui parle en français.

Vous téléphonez à votre grand-mère ?

Vous écrivez souvent à vos amis ?

Vous répondez rapidement à vos profs ?

Vous envoyez un cadeau à votre fille ?

Vous offrez des fleurs à votre mère ?

2. Je réponds à la forme négative.

3. Je complète avec des pronoms personnels :

Cette veste ... va très bien, madame. Vous ... prenez ?

Non merci, cette veste ne ... plaît pas.

Tu as envie de déjeuner avec ... au restaurant ?

C'est une bonne idée, je ... invite.

Madame, vous pouvez regarder. Est ce que quelque chose ... plaît ? Cette robe ?

Vous pouvez ... essayer, les cabines sont derrière ...

Non, je n'habite pas chez ... , j'ai une chambre chez une amie.

Rien n'est facile ! Je suis amoureux de Corinne. Je ... écris tous les jours, je ... téléphone, mais je ne ... intéresse pas. Qu 'est ce que je dois faire ?



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

1. Assemblez ces phrases et ces symboles météorologiques. Il y a deux phrases pour chaque symbole.



1

- a) Il y a des nuages.
- d) Un orage éclate.
- g) Il pleut.
- j) Il y a un orage.



2



3

- b) Il y a une averse.
- e) Il a plu un peu.
- h) Il y a de la pluie.



4

- c) Le soleil brille.
- f) Il y a du soleil.
- i) Le ciel est nuageux.



5

À toi !

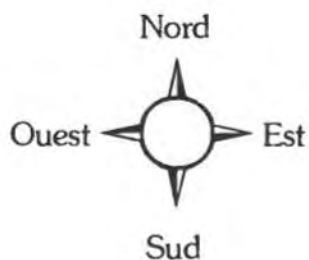
2. Inventez votre bulletin météo pour la journée du 24 octobre et dessinez les symboles. Indiquez aussi les températures. (Faites-le pour la France et l'Ukraine.)



pluie



soleil



averses



nuages



éclaircies



orages





Mykola est revenu de ses vacances. Il les a passées en Crimée. Il a déjà envoyé un message à Dominique. Il lui a parlé de ses premiers jours à Yalta. Maintenant il écrit une lettre à son nouvel ami Stéphane. (Vous vous souvenez ? C'est le nouveau dans la classe de Dominique.)

Salut, Stéphane.

Comment vas-tu ? J'espère que tu t'es bien amusé ces derniers temps. Pour ma part, je suis parti en vacances et j'ai visité beaucoup de belles villes ukrainiennes : Yalta, Sébastopol, Simféropol. Mais je préférerais te parler de la ville où j'habite, Kyiv. C'est la capitale de mon pays. Elle s'élève sur les rives pittoresques du Dnipro. Kyiv est



une très ancienne ville qui a derrière elle plus de quinze siècles d'histoire. Ma ville est très riche en monuments historiques. Tu peux ainsi admirer les Portes d'or, la Cathédrale Sainte-Sophie, la statue de Bogdan Khmelnytsky, la Laure de Petchersk, la Cathédrale Saint-Vladimir. La rue principale de Kyiv est Krechtchatik. C'est une large rue, très animée avec beaucoup de châtaigniers. Sur la place centrale, place de l'Indépendance, ont lieu des fêtes populaires. Au bord du Dnipro, il y a encore un beau monument. C'est la statue de Volodymyr le Grand qui a baptisé la Rous Kiévienne. Il y a encore sept ponts qui relient deux rives du Dnipro. Il faut venir ici, car ma ville est très belle, je t'assure.

Et toi, quelles villes as-tu déjà visitées ?

Réponds-moi vite. Passe le bonjour à Dominique.

Amitiés.

Mykola





JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

L'été dernier mon père a acheté trois billets de train pour Odessa. Nous avons pris le train le jeudi matin et nous avons passé une semaine à Odessa. Nous avons eu beaucoup de chance parce qu'il a fait un temps magnifique. Tous les jours on a eu du soleil. Quand on est arrivé, on s'est promené dans le centre-ville. On a vu l'escalier Potemkine, les statues du Duc de Richelieu et de Pouchkine qui se trouvent sur le boulevard Primorsky. On est allé s'asseoir dans le jardin public. On a trouvé des endroits très agréables. On a choisi un restaurant en terrasse parce que, même le soir, il a fait très doux. Et bien sûr, on a vu la mer et les plages. On est allé se baigner et on a bronzé. Et puis, jeudi matin, on a repris le train pour rentrer. Une semaine, c'est très court pour Odessa. Mais c'est vraiment super !



A toi !

Je réponds aux questions.

1. De quel jour à quel jour sont-ils partis ?
2. Où sont-ils allés ?
3. Ont-ils pris l'avion ou le bateau ?
4. Quel temps ont-ils eu pendant leur séjour ?
5. Quels monuments ont-ils vu à Odessa ?
6. Où se trouve Odessa ?
7. Qu'est-ce qu'ils ont fait pendant leur séjour ?



AU COIN DES BAVARDS

Vous avez fait ces voyages. Racontez-les

WEEK-END À NICE !!!

Départ : vendredi soir (autobus). Toulouse.
Arrivée : Nice samedi matin.
 Installation : Hôtel Azur.
 Visite : musées Terra Nata (archéologie) et des Beaux-Arts.
 Déjeuner : sur la place Masséna.
 Après-midi : promenade dans le quartier du Vieux-Nice et découverte de la colline du Château.
 Repas sur place.
 Visite : musée d'art moderne.
 Soir : théâtre, au Théâtre Dramatique de Nice.

Dimanche matin :
 Visite : arènes de Cimiez et musées Matisse et Chagall.
 Déjeuner : au restaurant Lou Pitchoun sur le port.
 Découverte du quartier et visite du marché aux fleurs sur le cours Saleya.
 Après-midi libre.
Départ : Nice : 23 heures
Arrivée : Toulouse — lundi à 5 heures.

WEEK-END À STRASBOURG !!!

Départ : vendredi soir (autobus). Clermont-Ferrand.
Arrivée : Strasbourg samedi matin.
 Installation à l'hôtel.
 Visite : la Cathédrale (symbole de la cité) et le Musée Historique (ancienne Grande Boucherie).
 Déjeuner : sur place.
 Après-midi : visite du Conseil de l'Europe et du Parlement Européen.
 Soir : spectacle «Son et Lumières» – danse et folklore.

Dimanche matin :
 Promenade fluviale et visite de «La Petite France».
 Déjeuner : restaurant dans le quartier «La Petite France».
 Après-midi : visite du Parc de l'Orangerie et du musée des Beaux-Arts.
Départ : Strasbourg — 22h30.
Arrivée : Clermont-Ferrand lundi à 7 heures.

À toi !

1. Je décide de faire un voyage avec un(e) ami(e). Je lui propose plusieurs pays. Nous en discutons. Finalement nous choisissons un pays. Imaginez ce dialogue.
2. Je vais dans une agence de voyages pour partir : J'imagine le dialogue.
3. Un ami français vient me voir en Ukraine. Il me demande ce qu'il faut visiter. Je le lui indique.
4. Je trouve sur la carte de France les villes de Nice, Strasbourg, Toulouse, Clermont-Ferrand.
5. Imagine une annonce pour un week-end à Paris.



VIVE LA RÉCRÉ !

La belle et la Bête

Le père

Oh, ma Bête !
Je vous ai amené
Ma fille bien aimée,
Ma cadette

La Bête

Qu'elle est belle !

Le père

C'est ainsi qu'on l'appelle

...

Le Prince (ancienne Bête)

Chère amie ! Ne soyez pas stupéfaite !
Une méchante fée,
N'en a fait qu'à sa tête
Et m'a changé en bête
En disant : «Tu peux redevenir homme
Si tu trouves dans ton royaume
Une jeune fille de si bonne âme
Qui consentira à être ta femme»
Je l'ai donc trouvée,
Ma chère et belle fiancée.
Je vous donne ma main et mon cœur.





MADAME LA GRAMMAIRE

Ybara!

Je **t'**ai attendue. (Elisabeth)

Les filles, je vous ai attendues. (les filles)

Je **t'**ai attendu. (Jérôme)

Les enfants, je vous ai attendus. (les enfants)

Але!

Exemple : téléphoner à quelqu'un.

Je **t'**ai téléphoné. (Elisabeth)

Je **t'**ai téléphoné. (Jérôme)

Je vous ai téléphoné. (Elisabeth et Jérôme)

À toi !

1. Je mets les étiquettes dans l'ordre et j'écris la phrase.

- | | | | | | | |
|----|-----|----------|------|----------|--------|--------|
| 1. | as | m' | pas | tu | ne | invité |
| 2. | pas | Reconnus | vous | Gilles | ne | a |
| 3. | il | t' | rien | a | ne | Promis |
| 4. | ne | ont | ils | emmenées | jamais | nous |

2. Je lis le dialogue, j'observe.

- Est-ce que tu as vu Michelle ?
 — Oui, je l'ai rencontrée hier au collège.
 — Tu lui as parlé de notre projet de week-end ?
 — Non. Je ne la connais pas assez bien. Je lui ai dit tout simplement bonjour et c'est tout.
 — Bon, alors, je vais l'appeler ce soir. Paul est déjà là, on va lui demander si notre projet l'intéresse.

2. Je remplace Michelle par Alain.

— Est-ce que tu as vu Alain ? ...

3. Puis je remplace Alain par Éva et Jacques.

— Est-ce que tu as vu Éva et Jacques ?

3. Je réponds aux questions (j'emploie **le, la, l', lui, leur**).

Est-ce que tu as écrit à ta mère ?

— Oui, ...

As-tu vu Christophe et Vincent ?

— Non, ...

A-t-elle appelé sa grand-mère ?

— Oui, ...

Mon fils a adoré ce film.

— Tous les garçons ...

Vous avez laissé Aurélie à la maison ?

— Oui, ...

Ont-ils trouvé leurs clés ?

— Non, ...

A-t-elle mis la robe dans l'armoire ?

— Oui, ...

Est-ce qu'il a perdu sa carte d'identité ?

— Non, ...

Nous avons téléphoné à nos copines ?

— Oui, ...



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

se souvenir de ...

s'élever

admirer

baptiser

lier

la capitale

le pays

une rive

un siècle

l'histoire

le monument

le châtaignier

un pont

pittoresque

ancien, -ne

saint, -e

les Portes d'Or

la Cathédrale

la Laure

la place de l'Indépendance

la Rous Kévienne



À toi !

Trouvez chez vous 3 ou 4 photos de villes différentes pour les décrire avec les mots ci-dessus.



MON IMMEUBLE, MON APPARTEMENT



Stéphane : Hé, Mykola ! C'est Stéphane. Merci pour ta lettre. Je l'ai bien reçue. J'ai parlé de toi à mes copains. Et tu sais quoi ? Personne ne sait où est Kyïv. Ils ne connaissent rien de ta belle ville. Alors je leur ai tout raconté. Je crois qu'ils ont déjà envie de la visiter.

Mykola : Salut Stéphane. Merci pour ta publicité. Personne parmi tes copains ne connaît ma ville ? Il n'y a rien d'étonnant. J'imagine qu'on parle très peu de mon pays à la télé française.

Stéphane : Crois-moi : beaucoup de Français connaissent et aiment ton beau pays. Mais tu ne m'as rien dit sur ta maison. Comment est-elle ? Décris-la moi !

Mykola : Alors. J'habite 10, avenue Chevtchenko, appartement 23. C'est un immeuble de 8 étages.

Stéphane : Ah ! C'est drôle ! Vous indiquez le numéro de votre appartement ? Nous, jamais. Mais en fait, tu habites à quel étage ?

Mykola : Moi, j'habite au cinquième.

Stéphane : Tu montes chez toi à pied ?



Mykola : Tu rigoles ? Personne ne monte à pied. Il y a un ascenseur.

Stéphane : C'est un joli bâtiment ?

Mykola : Non, il n'est pas très joli. Il est comme tous les autres immeubles du quartier.

Stéphane : Et combien d'appartements y a-t-il sur le palier ?

Mykola : Sur chaque palier il y a 4 appartements. Mon appartement est à droite. Notre immeuble a tout le confort moderne : gaz, eau courante, vide-ordures, chauffage.

Stéphane : Est-ce qu'il y a des gratte-ciels à Kyïv ?

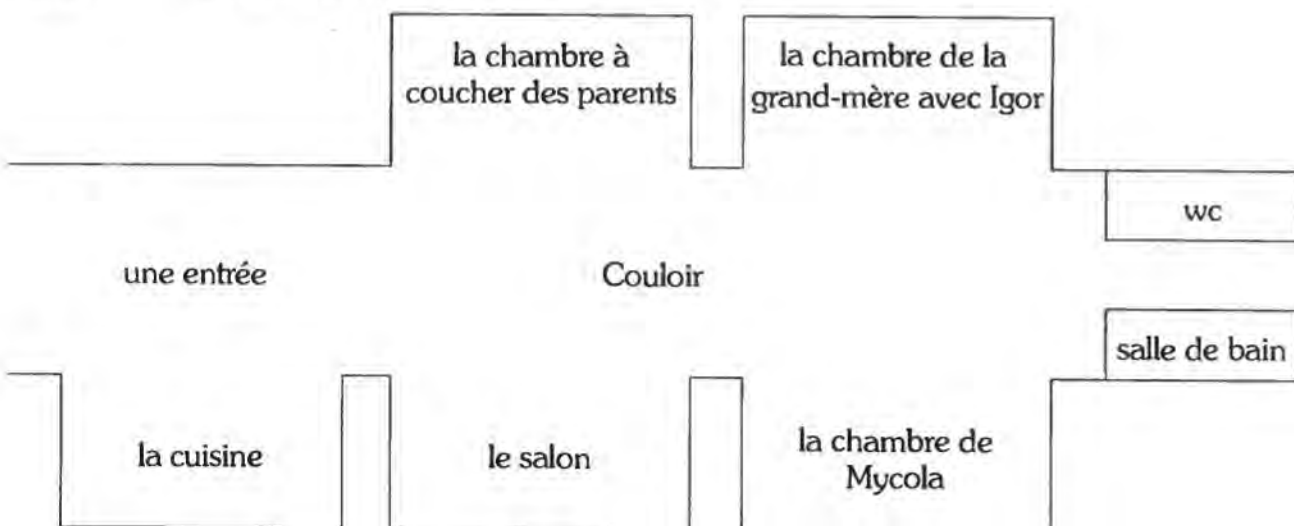
Mykola : Non. Notre ville n'est pas New-York.

Stéphane : Et où donnent les fenêtres de ton appartement ?

Mykola : Oh, c'est très joli. Les fenêtres des chambres à coucher de mes parents et de ma grand-mère donnent sur la statue de Chevtchenko. Mais les fenêtres du salon et de ma chambre donnent sur un grand et joli parc et derrière le parc on peut voir le Dnipro.

Stéphane : Tu peux me dessiner un plan ?

Mykola : Pas de problème. Regarde !





JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

MONSIEUR

Je cherche un appartement assez calme à Lille. Je préférerais le premier étage. Je voudrais avoir une salle de séjour (30/35 m²), trois chambres, une entrée, une grande cuisine, une grande salle de bain. J'aimerais également avoir un garage. Je peux dépenser 3500F — 4000F par mois.

Vous pouvez m'appeler au 03 39 75 22 23 et demander Monsieur Lebrun.



À toi !

1. L'employé de l'agence consulte ses fiches. Parmi ces 4 fiches une correspond à la demande de M. Lebrun. Laquelle ?

F3	47m ²
7 km / Lille 6 ^e étage 2 ch, séjour, cuis, sdb, entrée, asc, gge	
2200F / mois	

F4	85m ²
Lille 1 ^{er} étage 3 ch, séjour, cuis, sdb, entrée, asc, gge	
3800F / mois	

F4	50m ²
Lille 5 ^e étage 1 ch, séjour, cuis, sdb, entrée	
1500F / mois	

F4	90m ²
4 km / Lille rdc 3 ch, séjour, cuis, sdb, entrée, asc, gge	
3000F / mois	

2. Madame Labelle cherche un appartement :

F2, séjour (20/25 m²), 1 ch, entrée, cuis, sdb, wc, gge, prox. Amiens. Prix 1000—1500 F par mois. Écris la description qu'elle envoie à l'agence immobilière.



AU COIN DES BAVARDS

PETITES ANNONCES

Agence Mardell

2, rue de la Laiterie
67000 Strasbourg
A l'attention des propriétaires de l'immeuble B
25, rue de la Nivèole
67000 Strasbourg.

Madame, Monsieur,
Nous avons une chambre de service à vendre
Dans l'immeuble B 25, rue de la Nivèole.
Pour tout renseignement, appeler le 03 88 51 61 63.

À louer

- Rue des Écuries — Appt 86m² entrée, wc, cuis, sdb, ch, beau séjour. A louer 3300F par mois. 2e étage sans asc.
- Au 7^e étage avec asc, appt de 34m² entrée, cuis, séjour, ch, sdb, wc, cave. 1800F par mois.

Recherche

- Appt F3 quartier calme.
- Maison prox. Montpellier, 3ch, gge. 3000F maximum.

À vendre

- Beaulieu — Dans un immeuble de 1988, app F4 de 80m² au 2e étage avec asc : entrée, cuis, séjour, salon, 2 ch, sdb et wc. Cave, garage, 1.2 MF.
- Montjoly — Au rdc appt F4 de 85 m² : entrée, cuis, séjour, salon, 2 ch, avec sdb. Cave et garage. Jardin. 1.4 MF.

À toi !

POUR LIRE UNE ANNONCE

appt — un appartement
pce — une pièce
sdb — une salle de bain
gge — un garage
rdc — rez-de-chaussée
prox — à proximité

ch — une chambre
cuis — une cuisine
ascx — un ascenseur
m² — mètres carrés
mf — million de francs

F1 — 1 pièce

F2 — pièces

F3 — pièces

F4 — pièces, etc

1^{er} étage — premier étage

1. En employant les sigles je rédige une annonce.

2. Je rédige ma lettre et mon annonce.



VIVE LA RÉCRÉ !

La trottinette

Mon ami joue de la trompette ;
 Ma cousine, du violon ;
 Mon père, de la clarinette ;
 Mon oncle, de l'accordéon ;
 Ma grand-mère joue du piano ;
 Mon voisin, de la contrebasse ;
 Son petit neveu, de l'alto ;

Ma mère, elle, de la guitare.
 Moi, je n'ai rien d'un musicien.
 Aussi, mon père désolé
 N'a jamais pu que m'acheter
 Une petite trottinette
 Pour que je puisse aussi jouer
 Quand il joue de la clarinette.

Maurice Carême



L'enfant qui a la tête en l'air

L'enfant qui a la tête en l'air
 Si on se détourne, il s'envole.
 Il faudrait une main de fer,
 Pour le retenir à l'école.
 L'enfant qui a la tête en l'air
 Ne le quittez jamais des yeux
 Car dès qu'il n'a plus rien à faire
 Il caracole dans les cieux.
 Il donne beaucoup de soucis
 À ses parents, et à ses maîtres :
 On le croit là, il est ici,
 N'apparaît que pour disparaître.
 Comme on a des presse-papiers
 Il nous faudrait un presse-enfant
 Pour retenir par les deux pieds
 L'enfant si léger que volant.

Maurice Carême



MADAME LA GRAMMAIRE

Personne n'est venu.
 Je **n'**entends **rien**.

Je **ne** vois **personne**.

Після **personne** та **rien**, які стоять на початку речення, вживається частка **ne**, але ніколи не вживається частка **pas**.

Personne ne dort.

Je **ne** vois **rien**.

В одному реченні може бути кілька заперечень.

Tu **n'**écoutes **jamais rien**. Il **n'y** a **plus personne**.

À toi !

1. Je dis le contraire (utilise **personne** ou **rien**).

Exemple : J'ai vu quelqu'un. Je **n'**ai vu **personne**.

Moi, je parle à tout le monde !

Ils ont tout pris !

Il a téléphoné à tous ses amis.

Je veux dire quelque chose !

Quelqu'un a téléphoné.

Pierre aime tout le monde.
Paul accepte tout.
Linda trouve tout intéressant.
Brigitte aime tout le monde.
Sophie connaît quelqu'un ici ?

2. J'écris à la forme négative :

J'achète quelque chose. Quelqu'un t'a téléphoné. Quelque chose brûle dans la cuisine.
Il a mille choses à faire. Nous perdons tout. Vous cassez tout. Ils oublient tout. Elles
connaissent quelqu'un.

3. Même exercice :

Est-ce que tu as fait quelque chose ?
Est-ce qu'il y a quelqu'un dans la classe ?
Est-ce qu'il y a quelque chose dans le frigo ?

Est-ce que tu prends quelque chose ?
Est-ce que tu connais quelqu'un ici ?



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

la publicité	un immeuble
un gratte-ciel	une maison
une rue	un salon
une avenue	une villa
un boulevard	un appartement
un pavillon	une salle de séjour
un quartier	une entrée
un grenier	une chambre
une cave	une salle à manger
un palier	un couloir
un escalier	un garage
l'eau courante = eau froide et eau chaude	



À toi !

1. Dessine le plan de ton quartier.
2. Dessine le plan du quartier idéal.
3. Rédige des petites annonces (recherche de location ...).
4. Visite d'appartement.
5. Jouez la scène : un directeur d'agence immobilière et des clients.



LÀ OÙ HABITE MON AMI



Stéphane : Salut, Mycola. J'ai bien reçu ta lettre. Et je suis très content de connaître plus de choses sur ta vie à Kyïv.

Mycola : Salut, Stéphane, maintenant c'est à ton tour de me décrire ta maison et ton appartement.

Stéphane : Au Québec, j'ai habité plusieurs maisons très différentes, mais, malheureusement, aujourd'hui, à Paris, je n'ai pas encore de logement car mes parents sont en train de chercher un appartement. À Paris c'est difficile et cela coûte très cher. Et je crois que nous ne pourrons pas louer une maison mais seulement un appartement. Mais j'espère que ce sera un appartement de 5 pièces au moins. Mon petit frère et moi nous aurons chacun notre chambre et il y aura aussi une chambre d'amis, «une chambre de visite» comme on dit au Québec.

Mycola : Une chambre d'amis ? Mais ce n'est pas la même chose que le salon ?

Stéphane : Non, cela n'a rien à voir.

Mycola : C'est-à-dire ?

Stéphane : C'est-à-dire qu'une chambre d'amis c'est une chambre supplémentaire pour les amis de passage.

Mycola : Et est-ce que tu auras un jardin ?

Stéphane : Non, je n'aurai ni jardin, ni laverie au sous sol, ni sauna, ni piscine, ni même salle de gymnastique comme au Québec. Mais ce n'est pas grave. Je suis déjà très content d'habiter à Paris.



Mycola : Et est-ce que tu sais quand vous emménagerez ?

Stéphane : Non, mais je te dirai cela dès que je le saurai.

Mycola : Alors, bonne chance. J'attendrai de tes nouvelles avec impatience.
Et dis à Dominique que je lui enverrai bientôt un message.

Stéphane : Je le ferai sans faute. À bientôt sur Internet comme d'habitude.



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

Nicolas habitera au 138, avenue Jean Jaurès à Toulouse. Ce sera un petit appartement dans un immeuble de 4 étages. Dans son immeuble, il n'y aura pas d'ascenseur. Sur chaque palier il y aura 3 appartements. D'un côté, la chambre donnera sur le parking et, de l'autre côté, le salon donnera sur un jardin où les enfants joueront au football. Ce sera les deux seules pièces de son appartement car la cuisine occupera une partie du salon. Son appartement sera petit, mais il l'aimera.

À toi !

Nicolas habitera :
138, avenue Jean Jaurès
38, avenue Jean Jaurès
138, rue Jean Jaurès

Nicolas habitera à :
Mulhouse
Toulouse
Toulon

Dans son immeuble :
il n'y aura pas d'ascenseur
il y aura un ascenseur

Sur chaque palier il y aura :
2 appartements
3 appartements
4 appartements

Nicolas aura un appartement des :
4 pièces
3 pièces
2 pièces

La fenêtre du salon donnera sur :
le jardin
le parking
l'avenue

La cuisine se trouvera :
au fond du couloir
près de la chambre
dans le salon



AU COIN DES BAVARDS

Monsieur,

Suite à l'annonce que j'ai lue au service du logement, je vous informe que la chambre que vous proposez m'intéresse beaucoup. En effet, je suis étudiant à l'Université d'Aix-en-Provence et je ne peux pas louer d'appartement. Mais le prix que vous proposez est quand même très élevé. Aussi, si vous êtes d'accord pour discuter un peu ce prix avec moi, je visiterai avec plaisir cette chambre. Je vous appellerai donc dès mon retour de vacances pour connaître votre décision.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.



À toi !

1. Je réponds aux questions.

- | | |
|---|---|
| 1. Qui écrit à qui ? | 4. Dans quelle ville ? |
| 2. Dans quel but ? | 5. Où va-t-il partir ? |
| 3. Où la personne qui écrit fait ses études ? | 6. Quand appellera-t-il le propriétaire ? |

2. L'agent immobilier écrit à un client :

Ds imm.80, appt F3 de 125 m² env, au rdc, entrée, cuis, 3 ch, sdb, wc, cave et gge.

Monsieur,

Dans un immeuble de 1980, nous proposons au rez-de-chaussée, un appartement de trois pièces, de 125 mètres carrés, comprenant une entrée, une cuisine, deux chambres, une salle de séjour, une salle de bains, une cave et un garage.

3. Je rédige ces lettres sous forme d'annonces.

1. Nous proposons rue de la Poste un appartement de deux pièces de 73 mètres carrés au troisième étage sans ascenseur, comprenant une cuisine avec un coin repas, une entrée, un séjour, une chambre, une salle de bains et des wc. L'appartement est à louer. Il coûte 2600F par mois.

2. Nous proposons à louer au sixième étage avec ascenseur un appartement de 3 pièces de 69 mètres carrés comprenant une entrée, une salle de séjour, deux chambres, une salle de bains, des wc et un garage. C'est 3200F par mois.
3. Nous vendons une maison rue Jeanne d'Arc à Angoulême. Le salon fait 35 m² la cuisine 12 m². Les chambres sont à l'étage, avec la salle de bains.

4. Je lis la lettre et je réponds aux questions :

«Cher Sancho,

Ne t'inquiète pas, tout est prévu pour ton séjour en France cet été. Dès que tu arriveras, je te trouverai un logement et un travail. Mais bien sûr, nous resterons quelques jours en vacances à Paris ! Tu connaîtras enfin la capitale ! Le 1^{er} juin, nous partirons

pour Cannes où mes amis Mosselman t'hébergeront tout l'été ; ils te présenteront à leur fils Pierre.

Comme Pierre est restaurateur, il te proposera sûrement de travailler avec lui. Vous vous entendrez certainement bien parce qu'il adore, comme toi, les longues promenades en mer et la pêche sous-marine ...»

1. Qui partira en France cet été ?
2. Quelle sera la première ville visitée ?
3. Où partiront-ils après ?
4. Quand partiront-ils pour Cannes ?
5. Comment s'appelle le fils des Mosselman ?
6. Qu'est ce qu'il fait dans la vie ?
7. Qu'est ce qu'il adore ?





VIVE LA RÉCRÉ !

Nous n'irons plus au bois

Nous n'irons plus au bois :
Les lilas sont coupés.
La belle que voilà
Ira les ramasser.

Refrain :

Entrez dans la danse
Voyez comme on danse,
Sautez, dansez,
Embrassez qui vous voudrez !

Et les lauriers du bois
Les laisserons-nous faner ?
Non, chacune à son tour
Ira les ramasser.

Refrain.

Si la cigale y dort
Ne faut pas la blesser
Le chant du rossignol
Viendra la réveiller.

Refrain.

Et aussi la fauvette
Avec son doux gosier
Et Jeanne, la bergère,
Avec son blanc panier.

Refrain.

Cigale, ma cigale,
Allons, il faut chanter
Car les lauriers du bois
Sont déjà repoussés.

Refrain.



La mère Michel

C'est la mère Michel
 Qui a perdu son chat,
 Elle crie par la fenêtre :
 Ah ! Qui le lui rendra ?
 C'est le père Lustucru
 Qui lui a répondu :
 «Allez ! La mère Michel,
 votre chat n'est pas perdu !»
 Sur l'air du tra la la ...
 C'est la mère Michel
 Qui lui a demandé :
 «Mon chat n'est pas perdu,
 Vous l'avez donc trouvé ?»
 Et le père Lustucru
 Qui lui a répondu :
 «Donnez une récompense,
 il vous sera rendu».
 Et la mère Michel
 Lui dit : «C'est décidé,
 Rendez-le-moi, mon chat,
 Vous aurez un baiser».
 Et le père Lustucru,
 Qui n'en a pas voulu
 Lui dit : «Pour un lapin
 Votre chat est vendu».





MADAME LA GRAMMAIRE

FUTUR SIMPLE

Всі дієслова мають однакові закінчення: **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont**.

Багато дієслів мають іншу основу в futur simple, але закінчення залишаються такими самими.

avoir	→ j'aurai, tu auras ...
être	→ je serai, tu seras ...
aller	→ j'irai, tu iras ...
faire	→ je ferai, tu feras ...
venir	→ je viendrai, tu viendras ...
mourir	→ je mourrai, tu mourras ...
pouvoir	→ je pourrai, tu pourras ...
vouloir	→ je voudrai, tu voudras ...
devoir	→ je devrai, tu devras ...
(falloir) il faut	→ il faudra.
(pleuvoir) il pleut	→ il pleuvra.
décevoir	→ je décevrai, tu décevras ...
envoyer	→ j'enverrai, tu enverras ...
recevoir	→ je recevrai, tu recevras ...
voir	→ je verrai, tu verras ...
savoir	→ je saurai, tu sauras ...
apercevoir	→ j'apercevrai, tu apercevras ...
courir	→ je courrai, tu courras ...

Дієслова, які мають на кінці літеру **-e**, втрачають її перед закінченням.

Exemple : boire → je boirai ;
 dire → je dirai ;
 mettre → je mettrai.

À toi !

1. J'écris au futur.

1. Nous (être) en vacances demain.
2. Tu (avoir) besoin de prendre le taxi.
3. On ne (savoir) pas la vérité.
4. Est-ce que vous (faire) les devoirs ?
5. Personne ne (aller) ramasser de champignons.

6. Il (pleuvoir) sans doute dans la journée.
7. Est-ce que nous (devoir) travailler aussi le samedi ?
8. Tu (jeter) ces vieilles chaussures.
9. Ce vieux monsieur (appeler) son chien.
10. Elle (envoyer) des roses à son amie.
11. Guillaume (courir) voir ses voisins.
12. À Noël, est-ce que vous (revoir) tous vos amis ?

2. J'écris au futur, en mettant le sujet proposé.

1. Aller au théâtre (nous).
2. Faire du cinéma (tu).
3. Savoir son texte par cœur (l'acteur).
4. Ne pas faire de bruit (vous).

3. Le temps demain. J'écris au futur un bulletin météorologique, en choisissant parmi les éléments suivants : Demain, après-demain, pendant le week-end. Le matin, en milieu de journée, l'après-midi, toute la journée. Au Nord, au Sud, à l'Est, à l'Ouest. Très, assez, légèrement.

- Le soleil (briller).
(Faire) un temps ensoleillé, nuageux.
Le temps (être) gris, couvert, pluvieux, orageux, variable.
(Faire) beau, chaud, froid, frais, doux.
(Pleuvoir), y (avoir) des averses, (tomber) de la grêle, (neiger).
Y (avoir) de la brume, du brouillard, du verglas.
Un vent faible, modéré, fort, violent (souffler).
Des orages (éclater) sur les montagnes.
Y (avoir) de la tempête sur les côtes et en mer.
La température (baisser, descendre, être en hausse, monter, rester stable).

4. Je mets les verbes entre parenthèses au futur simple.

1. Dans une semaine, nous (être) en vacances.
2. Il y (avoir) ma famille et mes amis.
3. Nous (faire) beaucoup de cuisine.
4. Nous (aller) faire les courses dans la ville voisine.
5. Nos amis (partir) en promenade.
6. Il ne (pleuvoir) pas.
7. Et vous, au bureau, vous (attendre) mon retour.
8. Hélas, mes vacances (finir) le 31 août.



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

une maison un immeuble une villa un pavillon
 un studio
 un logement
 un duplex, un loft

¹ Une pièce, ² une chambre (à coucher), ³ une chambre d'amis.
 Un salon = une salle de séjour (une séjour).

¹ Une cuisine, ² une salle des bains, ³ des toilettes.

¹ Une entrée, ² un couloir.

¹ Un grenier, ² une cave.

¹ Le sous-sol, ² l'entre-sol (l'espace entre le rez-de-chaussée et le premier étage).

¹ Le sauna, ² la laverie, ³ la piscine,
⁴ la salle de gym (nastique).

¹ Emménager / ² déménager.



À toi !

1. Décris et dessine l'appartement de tes rêves.
2. Décris et dessine la maison de tes rêves.
3. Décris et dessine le plan de ton appartement.

Unité II



BILAN

1. Complétez avec **les** ou **leur** :

Mes cousins sont là depuis deux jours, je ... accompagne partout !

Qu'est-ce que tu ... montres ? Qu'est-ce qui ... intéresse le plus ?

Surtout le côté moderne de Paris. Je ... balade¹ de l'Arche de la Défense à l'Opéra de la Bastille, de Beaubourg, à la tour Montparnasse.

Et qu'est-ce qu'ils disent ?

Certaines choses ... étonnent, d'autres ... plaisent beaucoup ou ... paraissent complètement folles. Ça dépend !

2. Regroupez les deux parties de phrases qui vont ensemble. Écrivez les phrases reconstituées :

- | | | |
|---------------|-----|---|
| Je ne l' | • • | rappelle pas. J'attends qu'il m'appelle ! |
| Je ne leur | • • | invite pas, ils sont en vacances. |
| Je ne lui | • • | téléphone pas à la maison, il déteste ça ! |
| Moi, je ne la | • • | dirai rien ; elles sont trop bavardes. |
| Je ne les | • • | aide pas : elle fait ses devoirs toute seule. |
| Je ne le | • • | raccompagne pas chez elle. |

3. Complétez avec les pronoms qui conviennent :

J'ai raté mon bac²

— Mamie³ ? Bonjour. Je ... appelle pour ... dire que j'ai raté mon bac !

— Eh bien, ma petite-fille, c'est une mauvaise nouvelle mais ce n'est pas dramatique ! Tu ... as annoncée à ta mère ?

— Pas encore, je ... dirai ça ce soir.

— Et est-ce que tu as téléphoné à ton père ?

— Non. Je ... rappellerai tout à l'heure.

— Tu as vu ton professeur principal ?

— Je ... ai vu deux minutes, il ... reçoit demain. Il ... a dit que mon échec ne ... fait pas plaisir !

¹ Balader qn (familier) — emmener quelqu'un en promenade, en visite.

² Bac (baccalauréat) — les examens de fin d'études au lycée.

³ Mamie — une grand-mère.

- Évidemment ! Tu ... demanderas conseil pour l'année prochaine. Allez, je ... fais de grosses bises. J'appellerai tes parents ce soir et je ... parlerai pour ... calmer un peu !
- Merci mamie et tu ... appelles ce soir, hein ? N'oublie pas !
- Non, non, je ... appelle vers 7 heures. C'est promis ! Je ... embrasse.

4. Complétez avec les pronoms qui conviennent :

Pierrot et Colombine

Pierrot et Colombine grandissent ensemble dans le même village. On ... voit tous les jours sur le chemin de l'école. Il ... tient la main, il ... offre des bonbons. Les jours de vacances, il ... emmène faire une promenade en barque près de la grande ferme. Il ... regarde avec tendresse, son regard dit : «Je ... aime Colombine, je ... aimerai toujours.» Elle ne ... répond pas mais elle ... écoute avec bonheur. Le village entier dit : «Il ... épousera, c'est sûr, ils se marieront.»

Mais un jour, la vie ... a séparés. Un étranger est arrivé au village. Colombine aussitôt ... remarque avec son habit aux mille couleurs. Il s'appelle Arlequin, il est gai et il chante du matin au soir. Quand il aperçoit Colombine, il ... salue et ... parle, elle ... salue et ... répond. Il ... propose de partir au pays de mille soleils ; elle ... croit et ... suit. Colombine n'a plus voulu voir Pierrot. Elle ne ... a rien expliqué.

Depuis que Colombine est partie, Pierrot est malheureux. Elle ... manque beaucoup. Il ... appelle et ... cherche. Il reste des heures dans le noir avec une chandelle et une plume et écrit des lettres qu'il ... envoie. Il ... dit qu'elle ... manque et il ... promet que si elle revient, il ne travaillera plus la nuit. Ses lettres. Colombine ... reçoit, elle ... ouvre avec joie et ... lit :

«Colombine,

Ne ... abandonne pas ! Ne ... oublie pas ! Ne ... laisse pas seul ! Souviens ... de nos promenades en barque ! Ce marchand de soleil¹, oublie — ... ! Bientôt, ce sera l'hiver, et tu auras besoin de chaleur. Tu sais que près de mon four² il fait chaud, alors reviens vite. Écris — ... , s'il ... plat.

Je ... aime et je ... attends.

Quand l'hiver est arrivé Colombine a pensé à Pierrot. Elle ... a écrit, elle ... a demandé pardon. Elle ... a prié d'oublier le passé. Une nuit elle est revenue. Il ... a ouvert la porte. Il ... a tendu les bras et ils se sont assis près du feu. Et alors, ils ont entendu une voix très triste :

Au clair de la lune
Mon ami Pierrot
Prête — ... ta plume
Pour écrire un mot.
Ma chandelle est morte,

¹ C'est-à-dire Arlequin.

² Four — endroit où le boulanger fait cuire le pain.

Unité II

Je n'ai plus de feu
Ouvre-~~la~~ ta porte
Pour l'amour de Dieu !
C'était Arlequin.»

*D'après Michel Tournier.
Les sept contes, «Pierrot ou les secrets de la nuit»,
Folio Junior, 1979*

5. Je réponds aux questions suivantes.

1. Quelle est la lettre qu'on retrouve dans toutes les terminaisons du futur ?
2. Compare les terminaisons du futur simple et la conjugaison du verbe avoir au présent de l'indicatif. Que remarques-tu ?

6. A votre avis, que fera votre ami(e) dimanche ?

Le matin,

À midi,

L'après-midi,

Le soir,

Et vous, que pensez-vous faire dimanche prochain ?

Le matin,

À midi,

L'après-midi,

Le soir,

7. Vous pouvez prévoir le temps qu'il fera le week-end prochain ? Employez des verbes au futur.

8. Pour être sûr que vos amis vous retrouvent, laissez-leur votre itinéraire de voyage.

9. Quelles seront les vacances des hommes en l'an 3000 ?

10. Vous indiquez à un ami le chemin à prendre pour aller chez vous, employez des verbes au futur.

11. Vous allez chez une voyante pour connaître votre avenir. Que vous dit-elle ?
Écrivez cette prédiction au futur.

12. Lisez le texte et écrivez-le au futur simple :

Les gens habitent tous à la campagne. Les villes sont presque vides. Tout le monde a une maison individuelle, plusieurs télévisions et plusieurs ordinateurs. On ne voyage plus : on voit ses amis sur des écrans, chez soi. Les étudiants communiquent par câble avec les plus grands professeurs. Les gens sont grands, minces et en bonne santé.

En 2085, les gens habiteront tous à la campagne ...

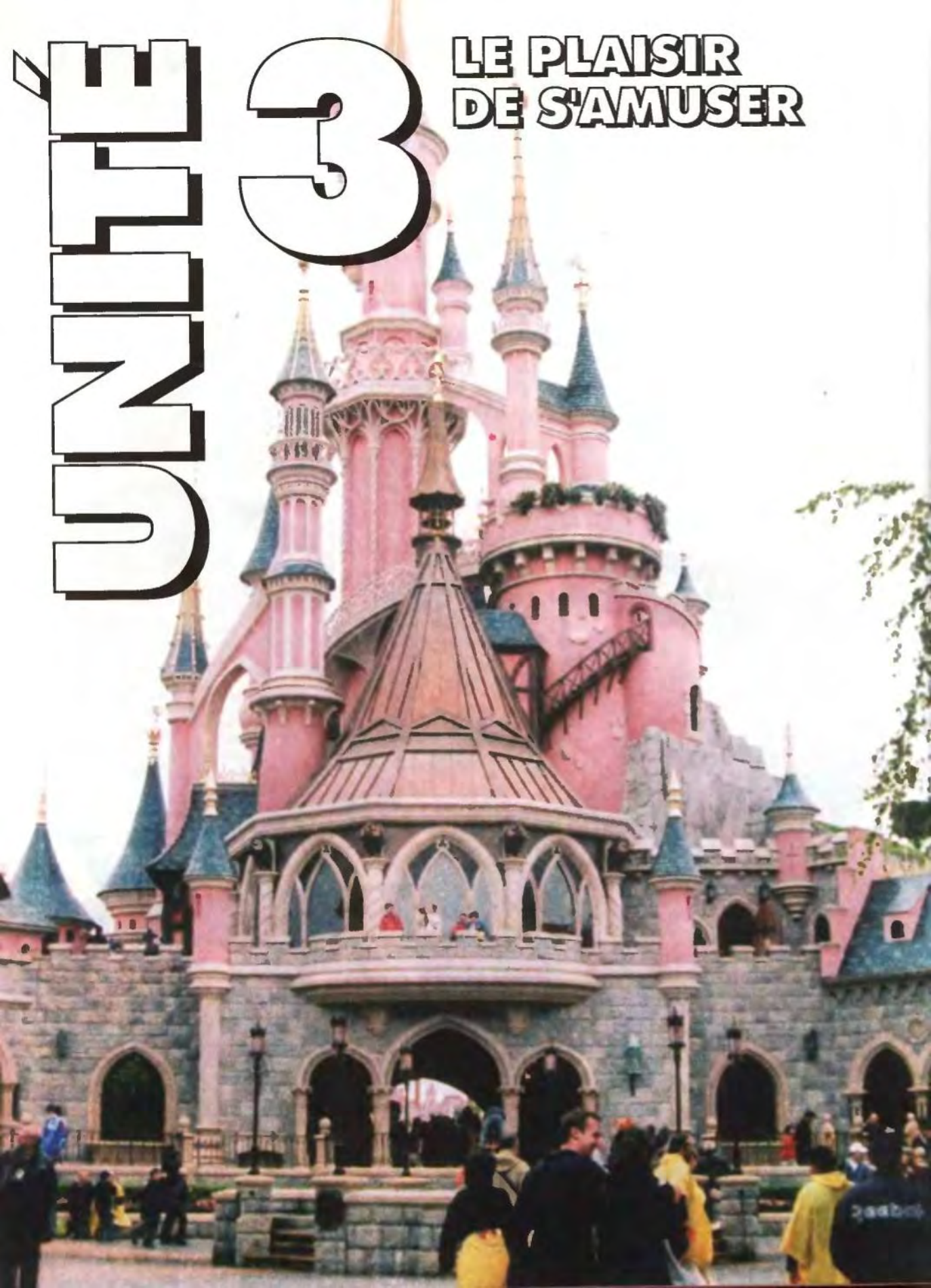
13. Inventez la fin du récit.



**LE
FIN**

3

**LE PLAISIR
DE S'AMUSER**



leçon

1

**La vie est belle,
Joyeux Noël !**

leçon

2

**Bonne année !
Heureuse année !**

leçon

3

Les fêtes continuent

leçon

4

On rigole bien

leçon

5

Bonjour la forme !





LA VIE EST BELLE, JOYEUX NOËL !

L'action se passe au collège de Dominique et Stéphane. Les collégiens sont en classe. Ils discutent, pendant la récréation.

Olivier :

Ouf ! C'est bientôt les vacances. Génial ! On va se reposer.

Aurélié :

Moi, je pense déjà à Noël. Et toi, Stéphane, c'est ton premier Noël à Paris. Comment vas-tu réveillonner ?



Stéphane : Oh ! Moi, à la manière française cette fois-ci. Le 24 décembre, je vais décorer l'Arbre de Noël (toujours un sapin) et avec maman on va préparer la table.

Corinne : J'ai déjà été au marché de Noël. Chaque année quelle ambiance ! On vend des cadeaux, du vin chaud, des friandises, des gaufres, des bouquets de gui, des fruits confits, des chocolats, des truffes au chocolat et plein d'autres choses, et tu peux acheter plein de cadeaux.

Cédric : À ce sujet, mon petit frère a déjà écrit une lettre au Père Noël.

Michel : Il est ridicule. Tout le monde sait que ce sont nos parents qui nous apportent les cadeaux de Noël.

Cédric : Je sais, je sais. Mais il est encore petit, il croit au Père Noël. Il met même une chaussette devant la cheminée. Comme vous tous, je suppose.

Arnaud : Oh moi, je vais mettre un chausson, c'est plus grand.

Corinne : Tu as raison. Les cadeaux, moi j'adore ça !

Stéphane : Et moi, je vois déjà sur la table les huîtres, les escargots, le foie gras et bien sûr la dinde farcie. Sans oublier la bûche en dessert. Mmmh ! On va se régaler !

Didier : Et moi, je suis sûr que Noël reste pour beaucoup de Français une fête religieuse. Mes parents et moi, nous irons à la messe de minuit.

Monique : Quant à moi, le plus important, c'est que toute notre grande famille (pépé, mémé, papy, mamie, mes oncles et tantes, mes cousins, mes cousines, mes parents, mes frères et mes sœurs) se rassembleront à table.

Dominique :

Oui, il faut avouer que Noël, c'est vraiment la fête familiale la plus importante.

À toi !

1. Est-ce que dans notre culture ukrainienne il y a des personnages imaginaires qui jouent un rôle important dans certaines fêtes ?
Lesquels ?
2. Racontez ce texte sans détails.



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN



Chaque année 458 000 lettres, colis et imprimés arrivent à Libourne au Centre du courrier. La-bàs, sont centralisées toutes les lettres au Père Noël.

25 personnes, embauchées pour la période des fêtes, ouvrent le courrier, notent les adresses et expédient, quand c'est possible, des coupons-réponses. Cette opération a débuté en 1964 à Paris.

Depuis 1967, le service du Père Noël se trouve à Libourne. Le succès est foudroyant.

Dernièrement, les grands magasins ont modernisé le Père Noël. Ils l'ont relié

au standard téléphonique. De cette façon, même ceux qui ne savent pas encore écrire peuvent lui faire connaître leurs désirs.

À toi !

Je trouve la bonne réponse.

1. Toutes les lettres au Père Noël sont centralisées à :
 - Paris
 - Libourne
 - Livourine
2. Au Centre du courrier travaillent :
 - 25 personnes
 - 5 personnes
 - 20 personnes
3. Ces personnes travaillent :
 - toute l'année
 - pendant la période des fêtes
 - 2 fois par an
4. Cette opération a débuté en :
 - 1904
 - 1960
 - 1964
5. Cette opération a débuté à :
 - Neuilly
 - Chambéry
 - Paris
6. Qui a modernisé le Père Noël ?
 - les super marchés
 - les grands magasins
 - les magasins



AU COIN DES BAVARDS



Noël, c'est ...

- ✓ 15 millions de sapins
- ✓ 30 000 tonnes de chocolat
- ✓ 55 000 tonnes d'huîtres
- ✓ 20 tonnes de dindes
- ✓ 6 millions de poupées
- ✓ 500 000 lettres au Père Noël

Savez — vous que ...

- C'est aux États — Unis, au XIX-ième — siècle, qu'on a imaginé le Père Noël sous son apparence actuelle.
- Les enfants d'Europe ne reçoivent pas tous leurs cadeaux du Père Noël, et pas tous le 25 décembre. Dans les pays du Benelux c'est Saint Nicolas qui passe le 5 décembre, en Grèce c'est Saint Vassilis qui passe le 31 décembre et en Espagne, ce sont les Rois Mages qui passent le 6 janvier
- En France, pour Noël, on chante «Petit Papa Noël» et «Mon beau sapin».

À toi !

1. J'écris ma lettre au Père Noël.

2. Je fais une petite annonce :

En Ukraine, Noël c'est ...



VIVE LA RÉCRÉ !

Petit Papa Noël
Quand tu descendras du ciel
Avec tes jouets par milliers
N'oublie pas mon petit soulier
Mais avant de partir
Il faudra bien te couvrir
Dehors, tu vas avoir si froid
C'est un peu à cause de moi.



Petit sapin,
Je t'en prie
Viens avec moi
Noël, Noël est là.
Petit enfant si je m'ennuie
Loin des grands bois
Loin des étoiles brillantes
Loin des petits oiseaux qui chantent
Si je m'ennuie.
Petit sapin, écoute-moi
Mille petits feux de joie
À tes branches s'allumeront,
Et comme des étoiles brilleront
Mille petites voix si pures
Mieux que les oiseaux chanteront
Tu seras heureux, je t'assure
À Noël dans notre maison.



Maurice Carême



MADAME LA GRAMMAIRE

LE PARTITIF du, de la, de l', des, SERT À EXPRIMER :

a) une certaine quantité.

J'achète :

- du beurre (250 grammes)
- des croissants (une douzaine)
- de la confiture (un grand pot)
- de l'eau minérale (deux bouteilles)

b) une partie de quelque chose.

Il reste :

- du poulet
- de la tarte
- de l'ananas

À toi !

1. Je lis le texte de l'exercice et je dis selon le modèle.

Modèle : En France, il y a du blé ...

France	blé, orge, raisins ...
Brésil	sucré, café, maïs, bananes ...
Grèce	raisins, olives, tabac ...
Japon	riz, sucre, mandarines ...
Togo	mânioc, coton, cacao ...

2. Je mets l'article partitif qui convient **du, de la, de l', des**.

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Il y a ... champagne dans le verre. | 11. Je mets ... sucre dans mon café. |
| 2. Il y a ... huile dans la bouteille. | 12. Je fais ... danse. |
| 3. Il y a ... lait dans le bol. | 13. Je veux ... chocolat. |
| 4. Il y a ... confiture dans le pot. | 14. J'entends ... bruit. |
| 5. Il y a ... eau dans la carafe. | 15. J'ai ... patience. |
| 6. Il y a ... café dans la tasse. | 16. J'ai ... chance. |
| 7. Il y a ... farine dans le paquet. | 17. Je mange ... fromage. |
| 8. Il y a ... jambon dans le frigo. | 18. On met ... œufs dans l'omelette. |
| 9. J'écoute ... musique. | 19. J'ai ... travail aujourd'hui. |
| 10. Il y a ... légumes dans le panier. | 20. Je bois ... café. |





MONSIEUR LE VOCABULAIRE

LA DINDE FARCIE DÉSORMAIS TRADITIONNELLE

Ingrédients pour 8 personnes :

une belle dinde (3 à 4 kg), 150g de foie de volaille(s),
une tranche de jambon blanc,
3 échalotes, 50g de margarine,
250g de champignons de Paris, 2 petits — suisses,
3 cuillères à soupe d'armagnac, sel, poivre, huile,
2 grosses boîtes de marrons, une truffe.



1. Faites revenir rapidement le foie de la dinde et les foies de volaille, retirez-les du feu et hachez-les.
2. Dans la poêle, mettez à cuire les échalotes, les champignons hachés et le jambon découpé très menu : lorsque le mélange est cuit, salez, poivrez et ajoutez de l'armagnac, les petits suisses, la truffe machée et quelques marrons en morceaux.
3. Malaxez bien hors du feu, puis farcissez la dinde de ce mélange.
4. Avec une grosse aiguille, recousez les ouvertures.
5. Badigeonnez-la d'huile et mettez-la à four moyen (20 minutes par livre).
6. En fin de cuisson, ajoutez les marrons autour et laissez réchauffer 5 à 7 minutes.

À toi !

Je donne la recette du plat traditionnel de ma famille pour Noël.



**BONNE ANNÉE !
HEUREUSE ANNÉE !**

L'action se passe dans une école de Kyïv. Sur l'image, on voit la salle de classe de Mykola. Les élèves sont en cours de français.

Le professeur :

Eh bien, Andriï. Dis-moi s'il te plaît, quelle fête a lieu en France le 25 décembre ?

Andriï :

C'est la fête de Noël. La fête préférée des Français.

Le professeur :

Tout à fait. Et en Ukraine, est-ce que Noël c'est aussi le 25 décembre ? Dmytro !

Dmytro : Mais non, en Ukraine, Noël, c'est le 7 janvier, car l'Ukraine est un pays de tradition orthodoxe.

Le professeur : Bien. Et le Nouvel An, est ce que c'est la même date pour nos deux pays, Serguï ?

Serguï : Oui, c'est la même date. On fête le Nouvel An, on réveillonne, dans la nuit du 31 décembre au 1er Janvier.

Le professeur : Et qui sait comment on appelle en France le 1er Janvier ? Toi, Mykola !

Mykola : On l'appelle le Jour de l'An. Mais ma copine française m'a dit que c'est une fête beaucoup moins importante que Noël.

Le professeur : Tu as raison. Avez-vous déjà réfléchi à la soirée du réveillon ? Par exemple, toi, Galina ?

Galina : Oh, c'est ma mère qui va préparer beaucoup de bonnes choses. Sur la table, il y aura beaucoup de salades différentes, de friandises, de fruits et assez de champagne et de vin pour les adultes. On attend aussi des invités pour le réveillon.

Le professeur : Très bien. En France, à minuit pile dans les maisons, on s'arrête de danser, de manger pour s'embrasser et prononcer les vœux traditionnels.



- Mycola :** Et nous, on se souhaite bonne et heureuse année, puis on regarde la télé, à minuit tout le monde s'embrasse et après nos amis viennent nous voir.
- Oléna :** Et moi non, ce sont mes parents et moi qui partons après 1 heure du matin chez des amis.
- Tania :** Et moi, je n'ai pas de chance. Je vais me coucher et je n'ai aucune idée de ce que font les adultes.

À toi !

1. D'après le contenu de cette page, que font les Français dans la nuit du 31 décembre au 1er Janvier ?
2. Et en Ukraine, quand et comment fête-t-on le premier jour de l'année ?
3. Fais un tableau : le Nouvel An en France et en Ukraine. Qu'est ce qu'il y a de commun et quelles sont les différences ?



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

Dans tous les pays, on aime la fête du Nouvel An. Il y a beaucoup de façons de commencer joyeusement l'année. Le Coréen casse douze noix et les mange. Le Japonais lance au ciel un cerf-volant. Quand minuit sonne, l'Espagnol mange 12 grains de raisin. À Naples, on jette par la fenêtre la vieille vaisselle ; ce n'est pas permis, mais on le fait. Au Mexique, les enfants accrochent leurs chaussures à la fenêtre et attendent des cadeaux. Les grands se promènent dans des bateaux qu'on décore de fleurs et de rubans. Au Venezuela, les gens sortent dans les rues et admirent les feux d'artifices. Tout le monde chante et danse. Mais les souhaits sont les mêmes dans toutes les langues :

Bonne année ! Heureuse année !



À toi !

1. Aimes-tu la fête du Nouvel An ?
2. Qu'est-ce qui t'amuse le plus dans cette fête ?
3. Est-ce que tu reçois des cadeaux pour le Jour de l'An ?
4. Est-ce que tu offres des cadeaux à tes parents et à tes amis ?
5. Et dans ta famille, comment réveillez-vous ?



AU COIN DES BAVARDS

Savez-vous que ...

- Les échanges de vœux de Nouvel An sont admis jusqu'à la fin du mois de janvier.
- Janvier, c'est aussi le Paris-Dakar, un rallye auto moto devenu depuis plusieurs années un grand événement.
- Janvier, c'est aussi la période des soldes : les vêtements d'hiver sont vendus à prix réduit ... pendant que les couturiers présentent les collections de haute couture.

À toi !

1. En pensant à l'année qui vient, quel serait ton vœu le plus cher ?
 - Être invité(e) pour un voyage surprise.
 - Te réveiller chaque jour de bonne humeur.
 - Devenir le N° 1 partout et toujours.
 - Recevoir un superbe cadeau très cher.
 - Passer un week-end avec une star célèbre.
2. En pensant à l'année qui vient, qu'est-ce qui te fait le plus peur ?
 - Tomber malade.
 - Te retrouver seul(e) et t'ennuyer à mourir.
 - Être victime d'un attentat.
 - Être cambriolé(e).
3. Quel vœu formules-tu à l'attention de l'humanité toute entière ?
 - Que plus un seul enfant ne meure de faim.
 - Que chacun regarde son voisin avec moins d'indifférence.
 - Qu'on trouve un remède efficace pour guérir le cancer et le sida.
 - Que le terrorisme prenne fin.
 - Que la drogue et ses ravages disparaissent.

TESTS

1. Les enfants dansent en rond autour d'un arbre qui est orné de guirlandes et de jouets. Comment s'appelle cet arbre ? Un a__ d__ N__.
2. Un enfant veut faire plaisir à ses grands parents. Le 31 décembre, il prend une belle carte postale et écrit deux mots. Quels mots écrit-il ? B__ A__ !
3. Nina qui habite à Kharkov, veut envoyer une lettre à sa bonne amie, Olga, qui habite à Odessa, à l'occasion de Noël. Qu'est-ce qu'elle va écrire ? J__ N__ !
4. Le Père Noël est v__, sa barbe est b__, sa veste est r__, derrière son dos il a un s__ avec des c__ pour les e__.
5. En hiver, les enfants font une statue dans la cour. Elle est très comique avec un seau sur la tête et une carotte en guise de nez. Comment s'appelle cette statue ?
Un



VIVE LA RÉCRÉ !

Le Nouvel An

La neige tombe sur les champs
Et les villages endormis.
La vieille année aux cheveux gris
Cède sa place au Nouvel An.
Au dernier coup de minuit
La vieille année s'enfuit, s'enfuit ...
Le Nouvel An en chapeau blanc
Vient dire bonjour aux enfants.

Le premier jour de l'an

Les sept jours frappent à la porte
Chacun d'eux vous dit : Lève-toi !
Soufflant le chaud, soufflant le froid,
Soufflant des temps de toute sorte,
Quatre des temps de toute sorte,
Quatre saisons et leur escorte
Se partagent les douze mois.
Au bout de l'an, le vieux portier
Ouvre toute grande la porte
Et d'une voix beaucoup plus forte
Crie à tous vents : Premier Janvier !

Pierre Menanteau





MADAME LA GRAMMAIRE

La quantité

Beaucoup **de** crème
Un peu **de** crème

On peut dire :

de la salade	une salade
du saucisson	un saucisson
du jambon	un jambon
du poulet	un poulet
du café	un café
du poisson	un poisson
On dit en général	un steak

Le partitif **du, de, la, de l', des**

se transforme en **de, d'** quand on utilise un quantitatif

250 grammes **de** beurre
2 bouteilles **d'** eau
un grand pot **de** confiture
une douzaine **de** croissant.

Après **combien**

trop

beaucoup et la **négation**, on utilise toujours **de**

plus

assez

peu

moins

1. J'observe :

- Vous prenez du vin ?
- Ah non, pas de vin. De l'eau seulement.
- Et vous voulez de la viande ?
- Non, pas de viande pour moi. De la salade seulement.

Imitez en remplaçant par charcuterie, gigot, jambon, pâté, crème au caramel, gâteau au chocolat, glace.

2. Mets ces phrases à la forme négative.

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Je prends de la viande. | 5. Nous buvons du lait. |
| 2. Tu prends du beurre. | 6. Vous prenez des légumes. |
| 3. Ils apportent du sel. | 7. Il y a de l'eau dans ma tasse. |
| 4. Elle prend du pain. | 8. Il y a de la confiture dans votre soucoupe. |

3. Remplace les points.

1. Nous mangeons peu ... soupe.
2. Tu manges beaucoup ... pain, mais tu manges peu ... viande.
3. Notre bébé boit beaucoup ... lait.
4. Combien ... eau mettez-vous ?
5. Elle a acheté assez ... tomates.
6. Vous mangez trop ... bonbons.

4. Mats Wilander consomme 1300 calories :

- des céréales avec du lait (3 bols)
- un toast
- un fruit
- du jus d'orange

Il prend beaucoup ... lait avec beaucoup ... céréales. Il mange peu ... pain. Il ne prend jamais ... café mais boit ... jus d'orange. Attention, trop ... jus d'orange peut faire mal à l'estomac. Nous lui conseillons de manger plus ... fruits et de boire moins ... jus d'orange.



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

Le Noël
Le Nouvel An
Le Jour de l'An
Le Réveillon
Les cadeaux
L'Arbre de Noël

La cheminée
Le Père Noël
Les souliers
Les étrennes

Des friandises
Des gaufres
Une dinde farcie

À toi !

1. J'écris des cartes à mes amis à l'occasion :

- a) de Noël b) du Nouvel An

2. Je fais mon menu de fête :

- a) pour Noël b) pour le Nouvel An

3. Je décris mes préparatifs :

- a) pour Noël b) pour le Nouvel An





LES FÊTES CONTINUENT



Dominique : Coucou Mycola ! C'est enfin moi. J'ai été très occupée pendant les fêtes. Ça s'est très bien passé. Et aujourd' hui, le 6 janvier, on a encore une fête que j'adore.

Mycola : Salut Dominique ! Je suis très content d'avoir de tes nouvelles. En Ukraine aussi l'atmosphère de fête continue. Demain, c'est Noël.

Dominique : Ah oui, c'est vrai ! Et comment vous le fêtez ?

Mycola : Ce jour-là, on chante des chansons traditionnelles de Noël, les koliadkas. Les enfants viennent voir leurs marraines et leurs parrains. On reçoit des cadeaux et on mange. On mange vraiment des choses délicieuses !

Dominique : Et c'est quoi comme plats ?

Mycola : Ce sont des plats de Noël nationaux : la koutia, l'ousvar et des kalatchs.

Dominique : Tu m'enverras une recette de koutia ?

Mycola : Pas de problèmes. C'est un peu long à faire mais c'est très bon. Mais attends, on a encore une fête le 14 janvier. C'est le vieux Nouvel An.

Dominique : Quoi ? Le vieux Nouvel An ? Qu'est-ce que tu racontes ? Je ne comprends plus rien.

Mycola : Alors, je t'explique. Cette fête existe depuis la période soviétique. On a fait des changements dans le calendrier.



Dominique : Et c'est un jour férié ?

Mycola : Non, mais on le fête quand même.

Dominique : Dis donc ! C'est drôle. Mais une fête de plus, c'est bien.

Mycola : Tu parles ! Mais, tu m'écris que vous avez une fête aujourd'hui aussi. Et qu'est-ce que c'est ? Vas-y, raconte !

Dominique : Ah non, je n'ai plus de temps. Je dois absolument finir mon message, parce que toute ma famille m'attend à table. D'ailleurs, ils te passent le bonjour. Dans mon prochain message je te parlerai de cette fête plus en détails.

Mycola : Dominique, s'il te plaît, dis-moi au moins, comment elle s'appelle cette fête ?

Dominique : C'est la fête des rois.

Mycola : Des rois ? quels rois ? Il y a encore des rois en France ?

Dominique : Tu es fou Mycola ! Bien-sûr que non. Mais je termine. Tu sauras tout demain.

Bisous.

Mycola, très déçu devant l'ordinateur, dit à haute voix :
«C'est ça les filles ...»



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

Le Nouvel An est la première fête de l'année en Ukraine. Cette fête est très aimée dans notre pays, surtout par les enfants. Dans toutes les maisons il y a un arbre de Noël, tout le monde s'embrasse et s'offre des cadeaux. Peu après le Nouvel An, le 7 janvier, c'est la fête religieuse de Noël avec son ambiance particulière. Ce jour-là, d'après la tradition, il faut préparer 12 plats. Les enfants chantent des chansons traditionnelles — «chtchedrivki».

À toi !

C'est la fête du Nouvel An. Pour trouver les dix mots à placer dans la grille de mots croisés, il te suffira de penser à la fête du Nouvel An. Pour t'aider, nous te donnons ci-dessous six phrases et quatre dessins.

1. Le dernier mois de l'année.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2. Dans les rues, partout, toutes les ... sont allumées !

--	--	--	--	--	--	--	--

3. Contraire de chaud.

--	--	--	--	--

4. Le soir de la fête, la maîtresse de maison prépare toujours un bon

--	--	--	--	--

5. La saison de l'année où les jours sont les plus courts.

--	--	--	--	--

6. Elle est blanche quand il fait froid.

--	--	--	--	--

7.



← maman



← Oleg



← papa

--	--	--	--	--	--	--

8.



9.



10.



--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--

--	--	--	--



AU COIN DES BAVARDS

1. Vous êtes-vous demandé, combien de choses peut contenir un soulier mis devant la cheminée en France le soir du 24 décembre ?

Le mot est incroyable : prenez les 7 lettres qui le composent : **s-o-u-l-i-e-r** dans n'importe quel ordre et cherchez les mots que vous pouvez former à l'aide de ces lettres. Par exemple : rose, etc. Nous en avons trouvé plus de trente, sans les verbes. Pouvez-vous faire mieux ?

2. — Agence «Merveilleuses vacances», bonjour.
— Bonjour, monsieur. Je voudrais louer un appartement pour la deuxième semaine de janvier à la montagne près de Chamonix.
— Oui. Pour combien de personnes ?
— Pour deux.
— J'ai un studio à 1200 francs la semaine.
— Est-ce qu'on peut avoir un appartement dans un chalet ?
— Attendez ... je suis en train de regarder sur l'ordinateur. Ah ! voilà, pour la deuxième semaine de janvier, j'ai un appartement qui vous plaira, dans un petit chalet. C'est au rez-de-chaussée. Il y a deux chambres avec un grand lit, un salon, une cuisine et une salle de bains avec douche. Ça vous intéresse ?
— Oui. Quel est le prix ?
— 2800 francs la semaine.
— D'accord. Je le réserve.
— Très bien. Votre nom, s'il vous plat.
— Campier, Gilles.
— Votre adresse ?
— 54, boulevard de Sébastopol, 75008 Paris.
— Il faut confirmer votre réservation par écrit.



À toi !

1. Gilles téléphone à qui ?
2. Pourquoi est-ce qu'il téléphone ?
3. Gilles cherche quelque chose pour combien de personnes ?
4. Il y a combien de chambres dans l'appartement du petit chalet ?
5. Quel est le prix de la location de l'appartement ?
6. Qu'est-ce qu'il faut faire pour confirmer la réservation ?



VIVE LA RÉCRÉ !

Berceuse du petit sapin

Dors, mon petit sapin, dors bien,
 Sur les genoux verts de ta mère.
 Ne crois pas ce que le tarin
 Raconte au seuil de la clairière.
 Non, on ne te coupera pas
 Pour te planter, à Noël,
 Tout illuminé de chandelles,
 Dans un banc en papier doré.
 Dors, mon petit sapin, dors bien,
 Tu connaîtras le gel, la bise,
 Le souffle amical du lapin
 Qui se blottit sous ta chemise.
 Dors, mon petit sapin, dors bien,
 Sur les genoux verts de ta mère
 Ne crois pas ce que le tarin
 Raconte au seuil de la clairière



Maurice Carême



MADAME LA GRAMMAIRE

lent	⇒ lente	⇒ lentement
doux	⇒ douce	⇒ doucement
heureux	⇒ heureuse	⇒ heureusement
sec	⇒ sèche	⇒ sèchement

Але: gentil ⇒ gentiment

Увага!

Якщо прикметник чоловічого роду закінчується на голосний, то додається суфікс **-ment** :

poli	poliment
absolu	absolument
modéré	modérément
vrai	vraiment
Але: gai gaielement	

Якщо прикметники чоловічого роду закінчуються на **-ent** чи **-ant**, прислівник має закінчення **-emment** або **-amment**.

récent	récemment	Промовляється: a -ment
fréquent	fréquemment	
suffisant	suffisamment	

Особливі випадки утворення :

précis	précisément
profond	profondément
énorme	énormément

À toi !

1. Je forme l'adverbe.

Exemple : frais → franchement

1. franc	5. simple	9. faible	13. rapide	17. actif
2. doux	6. joyeux	10. libre	14. facile	18. vif
3. parfait	7. heureux	11. rare	15. clair	19. sûr
4. certain	8. normal	12. spécial	16. amical	20. seul

2. Je complète les phrases par un adverbe.

- La voiture est rapide. Elle roule
- Sylvie parle d'une voix douce. Elle parle
- L'exercice est facile. Je fais l'exercice
- Nicolas est franc. Il parle
- Le frère de Paul est violent. Il crie
- Pierre est sérieux. Il travaille
- Éric est patient. Il attend ... l'autobus.
- L'arbre de Noël est joli. Il est ... décoré.
- Le jeune homme est poli. Il écoute ... le vieil homme.
- Tu regardes Guy d'un air méchant. Tu regardes Guy

3. Je fais des phrases avec :

rarement, rapidement, fréquemment, vite, beaucoup, bien, cher, jamais, toujours.



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

marraine
parrain

traditionnel, -le
délicieux, -se

une installation
un pouvoir

À toi !

1. Qu'est-ce que tu apportes à tes parrains et marraines et le 6 janvier ?
2. Quels sont les plats qu'on prépare pour Noël en Ukraine ?
3. Est-ce que tu reçois des cadeaux pour Noël. De la part de qui ?
4. Donne la recette d'un des plats qu'on prépare pour Noël en Ukraine.





ON RIGOLE BIEN



Mycola : Pitié, Dominique. Tu m'as promis de parler de cette fameuse fête des rois. Alors ?

Dominique : D'abord, tu dois me féliciter : Toute la soirée j'ai été la reine, alors je suis maintenant, Sa Majesté.

Mycola : S'il vous plaît, Votre Majesté, quand vous allez parler de ce qui m'intéresse ?

Dominique : Bon, je commence. Le 6 janvier en France, c'est la fête des rois. On dit : tirer les rois. C'est une coutume très ancienne. Mais les Français restent très fidèles à cette vieille tradition.

Mycola : Et qu'est-ce qu'il faut tirer ?

Dominique : Tirer les rois, c'est partager un gâteau, où l'on a caché une fève (faite en porcelaine).

Mycola : Et comment on appelle ce gâteau, a-t-il un nom spécial ?

Dominique : On nomme ce gâteau-la galette des rois.

Mycola : Et c'est ta mère, qui a préparé cette galette ?

Dominique : Mais non, ce n'est pas la peine. Les boulangers et les pâtisseries vendent des galettes des rois pendant un mois entier.

Mycola : Et c'est gai, cette fête ?

Dominique : Oh oui, c'est très gai. On coupe la galette. Il y a autant de morceaux, de parts de gâteau, que de personnes à table. L'un des morceaux doit contenir la fève, mais personne ne sait lequel.

Mycola : Et alors ?

Dominique : Et alors, celui qui trouve la fève dans sa part sera roi, et c'est à lui de choisir la reine.

Mycola : Et qui a gagné ? Qui était le roi ? Ton frère, Frédéric ?

Dominique : Non, pas du tout. Stéphane. Ma famille l'a invité pour cette fête.

Mycola : Attention, Dominique. Je commence à devenir jaloux. Regarde la page «Au coin des bavards», je t'envierai mes dessins par fax.

Dominique : Ok. J'attends. Bisous.

Mycola : À la prochaine, Dominique.



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

À toi !

Ils sont bien loin les temps bibliques où les 3 rois d'Arabie ont marché vers l'enfant Jésus, guidés par une étoile mystérieuse. Et pourtant, la tradition, le 6 janvier, s'est maintenue sous la forme d'une galette partagée en famille ou entre amis. Les boulangers et les pâtisseries la vendent dès le 2 janvier ! La galette des rois cache dans sa pâte «la fève» et elle est toujours vendue avec une couronne en papier doré. Celui ou celle qui trouve la fève est sacré(e) roi ou reine, il ou elle coiffe la couronne, choisit sa reine (ou son roi) et tout le monde boit à la santé du couple royal d'un instant.

1. Y a-t-il en Ukraine des traditions qui ressemblent à la fête des rois ?
2. Où peut-on acheter la galette des rois ?
3. Qu'en penses-tu ? Peut-être tout simplement la galette est-elle devenue une affaire commerciale ? Prouve ton point de vue.
4. Qu'en penses-tu, est-ce qu'en Ukraine il y a des traditions qui semblent plutôt commerciales ?



AU COIN DES BAVARDS



À toi !

J'observe les dessins humoristiques.

1. Qui a trouvé la fève ?
2. Qu'est-ce qu'il a sur la tête ?
3. Que dit chaque roi ?
4. Dessine ton dessin humoristique ou invente une petite histoire amusante à table pendant la fête des rois.



VIVE LA RÉCRÉ !

Pour lire, pour rire

- Tu pleures, Marie ? Pourquoi ?
- Mon frère et ma soeur auront des vacances de Noël, et moi pas.
- Tu n'auras pas de vacances ? Pourquoi ?
- Parce que je ne vais pas encore à l'école.

Monsieur et Madame partent en vacances de Noël en auto. Au bout d'une centaine de kilomètres de route, Monsieur sursaute :

- Mon Dieu ! J'ai oublié de fermer le robinet de la baignoire.
- Tu me rassures, dit tranquillement la dame, je viens de me rappeler que j'ai laissé branché le fer à repasser.

Une dame dit à son mari, bien gentiment :

- Chéri, Noël approche ... Je te propose d'aller ensemble regarder quelques fourrures.
- C'est une excellente idée ! — dit le mari. Seulement, il faut se dépêcher, sinon le zoo sera fermé !

À toi !

1. Raconte des histoires amusantes qui te sont arrivées, à toi ou tes amis pendant les fêtes de Noël ou du Nouvel An.
2. Écris-les.





MADAME LA GRAMMAIRE

Comment allez-vous ? Où habitez-vous ? Quand partez-vous ?

«OÙ», «QUAND», «COMBIEN», «POURQUOI»

- **Où, quand** на початку речення потребують інверсії дієслова та займенника-підмета:

Où habitez-vous actuellement ?
Pourquoi êtes-vous à Paris ?

- Можна використовувати **est-ce que** без інверсії:

Où est-ce que vous habitez ?
Pourquoi est-ce que vous êtes à Paris ?

- З іменниками вживається **est-ce que** або займенник:

Quand est-ce que vos parents arrivent ? (langage courant)
Quand vos parents arrivent-ils ? (langage formel)

- У III особі однини, якщо дієслово закінчується на голосний, завжди для зв'язку вводиться **-t-** :

Où Pierre habite-t-il ?
Combien a-t-il de frères ?

QUI interrogatif porte sur une personne et QUE sur une chose

Qui cherchez-vous ?
Que cherchez-vous ?

Qui est-ce que vous cherchez ?
Qu'est-ce que vous cherchez ?

QUEL(S) / QUELLE(S) s'accordent avec le nom auquel ils se réfèrent

Quel est notre nom ?
Quelle est votre profession ?

Quels sont vos horaires de travail ?
Quelles sont vos chansons préférées ?

УВАГА!

Dites :

Quelle est votre profession ?

Щоб зробити уточнення, вживають **lequel / laquelle / lesquels / lesquelles** :

Prête-moi ton stylo.

Ne dites pas :

~~Qu'est-ce~~ que votre profession ?

Lequel ? Le bleu ou le noir ?

Якщо пряме запитання починається з питальних слів **quand, comment, où, pourquoi**, у непрякій мові інверсії немає:

Où allez-vous ?

Il demande où vous allez ?

Quand partez-vous ?

Il demande quand vous partez ?

À toi !

1. Je pose les questions selon le modèle.

Modèle : Vous n'habitez pas à Paris, ... mais alors, où habitez-vous ?

1. Vous ne travaillez pas en France, ...

4. Vos enfants ne sont pas à Paris, ...

2. Vous ne partez pas en juin, ...

5. Ils ne viennent pas cette semaine, ...

3. Vous ne dînez pas chez vous ce soir, ...

2. Les phrases suivantes sont en français familier. Pose les questions selon le modèle.

Modèle : Vous travaillez où ? Où travaillez-vous ? (Ou est-ce vous travaillez ?)

1. Vous déjeunez où ?

5. Sandra travaille où ?

2. Vous partez quand ?

6. Elle commence à quelle heure ?

3. Elle a rendez-vous avec qui ?

7. Vos amis arrivent quand ?

4. Vous dînez à quelle heure ?

3. Je pose les questions et je donne les réponses, selon le modèle.

Bonjour. Je suis Patrice Delonde. Je suis ingénieur. Je travaille à Marseille. Mon passe-temps préféré est l'escalade. J'habite à Aix-en-Provence, 10 rue de la Fontaine. Je vais à Marseille en voiture. Le week-end, je fais de l'escalade. En été, je fais de la voile.

1. Comment s'appelle ce monsieur ?

— Il s'appelle Patrice Delonde.

2. ... est sa profession ?

...

3. ... travaille-t-il ?

...

4. ... est son passe-temps préféré ?

...

5. ... est son adresse ?

...

6. ... il fait le week-end ?

...

7. ... fait-il en été ?

...

4. J'utilise l'interrogatif manquant, selon le modèle.

Modèle : Un pont de Paris est construit avec les pierres de la Bastille : lequel ?

1. La moutarde est la spécialité d'une ville française : ...
2. Tanger est la capitale d'un pays d'Afrique du Nord : ...
3. Deux astronautes américains ont marché sur la Lune : ...



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

le Roi
la Reine
Votre Majesté

ancien, -ne
fidèle
biblique
royal, -e

une fève
une porcelaine
un morceau

un gâteau
une galette
une pâte

un boulanger
Une boulangère } une boulangerie

un pâtissier
un pâtissière } une pâtisserie

une étoile
Jésus-Christ

À toi !

Organisez vous-même la fête des rois.
Mais attention !
Pendant cette fête vous ne parlerez que français !





BONJOUR LA FORME !

Dans la chambre de Dominique.

Frédéric (son frère) : Dominique, j'ai imprimé ton courrier électronique. Tiens !

Dominique : Fais-voir ! Qui a écrit ?

Frédéric : Je ne sais pas. C'est signé «M». C'est bizarre, non ?

Dominique : Ah non, pas du tout. Je vois qui c'est...

Dominique s'installe devant l'ordinateur.



Dominique : Salut, M. ! Qu'est-ce-que c'est que ce message ?

Mycola : Salut, Dominique ! C'est simple, j'ai juste voulu te faire une farce.

Dominique : J'ai compris. Toujours en pleine forme, toi ! Et ta compétition de judo ? Comment ça s'est passé !

Mycola : Très bien. J'ai gagné la première place. Et toi ? Toujours aussi sportive ?

Dominique : Heu... moi non. J'ai fait trop d'exercices et je ne peux plus bouger.

Mycola : Le sport, c'est bon pour la santé. Courage, Dominique !
Lève la tête, rentre le ventre et souris ! Il faut souffrir
pour être belle.

Dominique : Arrête de te moquer de moi ! J'aime le sport et j'adore
la gym ! Bon, je te laisse, à bientôt.

Mycola : Au revoir, Dominique !



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

À toi !

Je lis ces informations. Puis je trouve les affirmations vraies.

Les familles françaises et le sport

Pendant l'année et surtout pendant les vacances, les hommes font plus de sport quand ils ont des enfants. Les femmes s'inscrivent de plus en plus dans des clubs sportifs.

Le sport est la première activité de loisirs chez les jeunes. Mais ils ne pratiquent pas tous les mêmes sports : le golf, par exemple, ça coûte cher. A la campagne, les jeunes préfèrent jouer au foot ou faire du vélo.

- a) Les pères font plus de sport que les autres hommes.
- b) Les femmes sont plus sportives quand elles ont plus de trois enfants.
- c) Le golf est un sport bon marché et très populaire.
- d) À la campagne, on préfère jouer au foot.

Et vous ?

Aimez — vous le sport ?

Quel sport pratiquez — vous ?

Quel est votre sportif préféré ?



AU COIN DES BAVARDS

Club Multigym

20 rue de la vitalité — 35000 Rennes
du lundi au samedi
de 8 heures à 23 heures
le dimanche de 10 heures à 16 heures

Fréquence	Période	Gymnastique	Forfait Gym+piscine+ yoga+sauna
1 séance	semaine	40 F	60 F
2 séances	semaine	70 F	90 F
À volonté	semaine	100 F	150 F

DICTÉE

Je pense que le sport c'est très important. Il faut faire du sport. Je fais du vélo. C'est très agréable. Mon frère fait du jogging. Il aime courir. Mon ami fait du ski en hiver. Et ma copine va au club de gymnastique. Le sport c'est bon pour la santé.

À toi !

Florence Larique n'est pas en forme. Elle écrit au club Multigym pour demander quelles sont les formules proposées pendant le mois de juillet (prix, organisation des séances). Elle explique ce qu'elle veut faire (activité, fréquence...).

Ecris sa lettre.



VIVE LA RÉCRÉ !

À toi !

1. Je rédige une petite publicité pour chacun des objets suivants :

un vélo
les baskets
le ballon
une raquette
un survêtement

2. Quels sports connais-tu ?

3. Fais une enquête auprès de tes amis : est-ce qu'ils font du sport ? Quels sports préfèrent-ils, et pourquoi ?

4. Présente les résultats de ton enquête en quelques lignes.



MADAME LA GRAMMAIRE

LES INDÉFINIS

L'ADJECTIF INDÉFINI est suivi d'un nom

• **Quelques, plusieurs, certain(e)s, différent(e)s** вживаються тільки у множині:

quelques exercices
plusieurs possibilités
certaines difficultés
différentes solutions

J'ai tous les disques des Beatles. Je connais toutes leurs chansons.
Quelques-unes sont fantastiques.

- **Chaque** вживається тільки в однині:
Chaque jour est nouveau.
- **Tout, toute, tous, toutes** узгоджуються з іменником, який іде після них:
Tout le texte est clair. Tous les textes sont clairs.
Toute la page est claire. Toutes les pages sont claires.
- **Tous et toutes**, якщо за ними вживається слово на означення часу (ніч, день) **chaque** :
tous les jours (= chaque jour) toutes les nuits (= chaque nuit)
Dites : ~~Ne dites pas :~~
tous les deux jours ~~chaque deuxième jour~~

LE PRONOM INDÉFINI s'utilise quand le nom n'est pas mentionné

- **Quelque-un(e)s, plusieurs, certain(e)s** — у множині, **chacun(e)** — в однині.
Exemple : voilà vos photos : quelques-unes sont réussies, plusieurs sont ratées, certaines sont originales. Chacune coûte deux francs.
- **Tout** відносять до речей.
Exemple : tout est prêt.
- Вимовляється **s** займенника **tous**, але ніколи, якщо це — прикметник.
Exemple : tous les étudiants sont là. Ils sont tous là.

1. Je complète au choix par **quelques, plusieurs, différent(e)s** ou **certain(e)s**.

Exemple : j'ai encore quelques disques 33 tours.
Ma machine à écrire à ... types d'écriture.
... parties du livre sont très complexes.
Je fais du tennis ... fois par semaine.
La bibliothèque a ... manuscrits du XVI siècle.
Dans ... pays, il y a encore des régimes dictatoriaux.
... médicaments ont ... contre-indications.

2. Je complète par **quelques** ou **quelques-uns, chaque** ou **chacun**.

Exemple : nous avons quelques produits nouveaux. Quelques-uns sont révolutionnaires.
... produit est écologique. ... a un label de qualité.
J'ai ... pièces de monnaie anciennes. ... sont de 1850.
Mes enfants ont ... leur chambre. ... chambre a un bureau.
Attendez ! ... son tour ! ... passage a un ticket avec un numéro !

Il y a beaucoup de détails dans votre article. ... est important. ... explication est utile.
... passages du livre sont ennuyeux. ... sont même illisibles.

3. Je complète par **tout, toute, tous** ou **toutes**.

Exemple : tous les documents et toutes les lettres sont sur votre bureau.

... vos idées et ... vos propositions sont intéressantes.

J'ai lu ... les livres de Balzac !

Je suis ... la journée à la bibliothèque.

Je suis ... le temps très calme.

Vous êtes ... les matins chez vous ?

Je passe une visite médicale ... les deux ans.

Je suis abonné : j'ai le journal ... les jours dans ma boîte aux lettres.

J'ai mal à la tête : je prends un cachet ... les 2 heures.

... les vendredis après-midi, je suis chez le coiffeur.

... les employés ont une augmentation de salaire. ... le monde est content.

4. Je réponds selon le modèle.

Modèle : Tous les magasins sont fermés ?

Ils sont tous fermés.

Tous les étudiants sont inscrits ?

...

Tous nos clients sont satisfaits ?

...

Tous vos produits sont recyclables ?

...

Tous les documents sont dans l'armoire ?

...

5. Je fais des descriptions selon le modèle.

Modèle : dans mon salon, il y a plusieurs tableaux : j'ai quelques lithographies...





MONSIEUR LE VOCABULAIRE

LES FRANÇAIS ET LE SPORT

Pourcentage de la population qui pratique un sport occasionnellement. (Le premier chiffre concerne les hommes, le second les femmes).

Natation	20/17	Randonnée à pied	11/9
Cyclisme	17/10	Football	10/1
Boules	15/5	Pêche en rivière	9/2
Tennis	15/8	Volley-ball	6/3
Ski alpin	13/8	Basket-ball	5/3
Jogging	13/8	Athlétisme	5/2
Ski de fond	11/9	Pêche en mer	5/1

- Quelles qualités faut-il avoir pour pratiquer ces sports ? Utilisez les mots de la liste ci-dessous.

l'adresse — l'équilibre — l'esprit d'équipe — la force — l'intelligence —
la patience — la précision — les bons réflexes — la résistance — le souffle

Exemple : Pour pratiquer le judo il faut...

- Quels autres sports connais-tu ?
- À quel(s) sport (s) de la liste peuvent s'appliquer les activités suivantes : attraper, courir, frapper, glisser, lancer, marcher, nager, pédaler, plonger, sauter, soulever.
- Lisez et commentez les statistiques ci-contre. Quels sont les sports les plus/ les moins pratiqués ? Imaginez pour quelles raisons. Comparez avec l'Ukraine. Êtes-vous d'accord pour classer les jeux de boules et la pêche dans les sports ?



Unité III



BILAN

1. Lisez le texte, observez ...

Le p'tit dèj¹ de Martina Navratilova : 550 calories.

- céréales
- lait écrémé
- pain bis²
- pâtes ou riz ou patates douces³

Avant un match, pour avoir **de l'énergie**, Martina mange **des** céréales et boit **du** lait écrémé. Elle refuse de prendre **de la** confiture. Elle prend **des** pâtes ou **du** riz. Elle **ne** boit **pas de** café et **ne** mange **pas d'**aliments sucrés. En règle générale, elle **ne** prend **pas de** graisses **ni d'œufs**.

... et maintenant, sur le modèle du «P'tit dèj'» de Navratilova, complétez le «p'tit dèj'» des grands champions de tennis avec les éléments proposés.

1. Amélie Mauresmo : 700 calories.

OUI
<ul style="list-style-type: none">• céréales• fruits• pain perdu⁴ sans œufs• gelée de fruit

NON
<ul style="list-style-type: none">• sucre• œufs• beurre• crème• jus de fruit

Amélie Mauresmo fait un petit déjeuner énergétique⁵. Elle mange ... céréales avec ... fruits ou bien ... pain perdu sans œufs et ... gelée de fruit. Elle ne consomme pas ... sucre, elle ne mange pas ... beurre, pas ... crème ni ... œufs. Elle ne boit pas ... jus de fruit non plus.

¹ P'tit dèj'(familier) — petit déjeuner.

² Pain bis — pain de couleur grise parce qu'il contient du son.

³ Patates douces — pommes de terre sucrées.

⁴ Pain perdu — tranches de pain rassis trempées dans du lait et des œufs battus.

⁵ Énergétique — qui donne des forces.

2. Venus Williams : 700 calories. Quels conseils lui donnez-vous ?

AUTORISÉS
<ul style="list-style-type: none"> • melon • salade de fruits • jus de pomme • jus de myrtilles • pain de son • flocons de maïs • lait écrémé¹

INTERDITS
<ul style="list-style-type: none"> • confiture • beurre • cacao • lait entier² • sucre • croissants • brioche

Mangez	...	et	...
Prenez	...	et	...
Buvez	...	et	...
Ne mangez pas	...	ni	...
Ne prenez pas	...	ni	...
Ne buvez pas	...	ni	...

2. Je complète avec les éléments proposés :

Peter Sempras : 600 calories.

<ul style="list-style-type: none"> • céréales • bananes • eau 	} beaucoup
<ul style="list-style-type: none"> • miel • café au lait 	} peu

<ul style="list-style-type: none"> • beurre • confiture 	} peu
<ul style="list-style-type: none"> • œufs à la coque 	} trop

Peter Sempras, comme vous le voyez ci-dessus, fait un petit déjeuner de roi³ avant de disputer un match ! Il mange ... et Il ne prend ... ni Il boit Son régime comporte une faiblesse : il mange ... ! Nous lui conseillons de prendre moins ... et plus

¹ Écrémé — sans crème, sans graisse.

² Entier — avec sa crème, sa graisse naturelle.

³ Petit déjeuner de roi — petit déjeuner abondant.

Unité III

3. Questionnaire sur les vacances :

- Combien de temps de vacances as-tu ?
- ...
- Restes-tu chez toi ou pars-tu ?
- ...
- Fais-tu du sport pendant tes vacances ? Quel sport fais-tu ?
- ...
- Sors-tu le soir ? Où ?
- ...
- Lis-tu ? Qu'est-ce que tu lis ?
- ...
- Ecris-tu à tes amis et à ta famille ?
- ...

Як ставити питання:

Qu'est-ce que tu fais aujourd'hui ? = **Que fais-tu** aujourd'hui ?

Tu aimes le sport ? = **Est-ce que** tu aimes le sport ? = **Aimes-tu** le sport ?

4. Lisez, observez :

Andriï Medvedev

CONSOMME PLUS de 1 300 calories

- des céréales avec du lait (3 bols)
- un toast
- un fruit
- du jus d'orange



Il fait un petit déjeuner substantiel¹ avant chaque match. Il prend beaucoup de lait avec beaucoup de céréales. Il mange peu de pain. Il ne prend jamais de café mais boit du jus d'orange en quantité. Attention, trop de jus d'orange peut faire mal à l'estomac. Nous lui conseillons de manger plus de fruits et de boire moins de jus d'orange.

¹ Substantiel — important, riche.

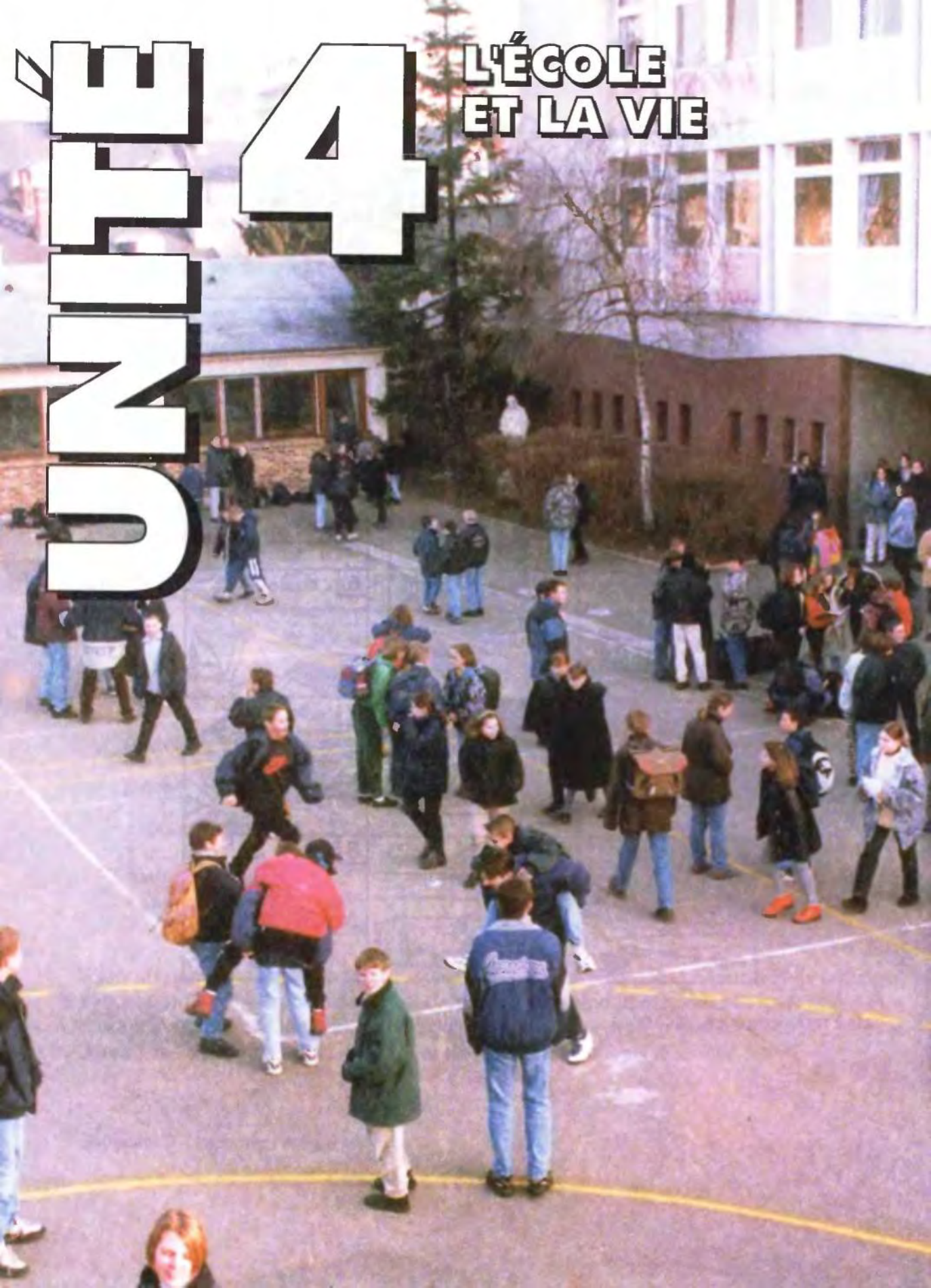
5. La première journée de vacances de Francis.



1. Francis part en vacances.
2. Il
3.

FIN 4

L'ÉCOLE
ET LA VIE





leçon **1**

**Dans la ville,
il y a une école**

leçon **2**

**Dans l'école,
il y a ma classe**

leçon **3**

**Plaisir d'être
en vacances**





DANS LA VILLE, IL Y A UNE ÉCOLE

Salut les amis,

Comment allez-vous ? J'espère que vous allez bien. Moi, ça va. Dans cette lettre je voudrais vous parler de mon école. C'est un grand bâtiment de deux étages. Devant l'école il y a une immense cour. Au rez-de-chaussée se trouve un grand vestiaire, la cantine et la bibliothèque. Vous



montez l'escalier et vous tombez sur la salle de conférence, à gauche, c'est le bureau du Directeur, et à droite il y a deux salles d'ordinateurs et des salles de classe. On a aussi des salles de biologie, de chimie et de physique avec des laboratoires. Ma salle de français se trouve au deuxième étage. Elle est décorée avec des images de Paris, la carte de France et même avec le drapeau français. Mon école est très belle. C'est mon école, et je l'aime.

Et vous, comment est votre collègue ?

Est-ce que c'est un grand bâtiment ?

Dites à vos camarades de classe que j'ai 4 copains qui veulent correspondre avec des francophones.

Envoyez-moi leurs adresses.

À bientôt.

Mycola



À toi !

1. Quel est le numéro de ton école ?
2. Est-ce que ton école est grande ?
3. Où se trouve la salle de conférence dans ton école ?
4. Où se trouve la classe où vous étudiez ?
5. Comment est-elle ?
6. Est-ce que vos(votre) classe(s) de français est(sont) bien équipée(s) ?
7. Et toi, que fais-tu durant ta journée à l'école ?
8. Y a-t-il des choses que tu n'aimes pas à l'école ?



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

À toi !

- Qu'est-ce qu'une maîtresse ?
- C'est celle qui commande dans la classe, qui dit ce qu'il faut faire, où il faut aller, quand on peut se lever, quand on ne peut pas, qui gronde les élèves qui ne sont pas sages, qui...
- C'est comme un gendarme alors ! Moi, j'aime bien jouer au gendarme, pourquoi personne ne veut faire la maîtresse ?
- D'abord, parce que ce n'est pas comme un gendarme, ensuite, parce que la maîtresse est toute seule et que ce n'est pas drôle pendant la classe, elle ne peut pas bavarder ; à la récré, elle ne peut pas jouer avec les autres... (tiré de «Eveil à la vie quotidienne» CE1 Nathan, 1976).



- C'était il y a 25 ans, et aujourd'hui, qu'est-ce qui a changé ?
- Et toi qui vas à l'école, tu saurais répondre aux questions :
 Qu'est-ce qu'une maîtresse ; un élève ?
 Qu'est-ce que la récréation ?
 Est-ce facile d'être une maîtresse ?
 Est-ce la même chose maîtresse et gendarme ? Oui ? Non ? Pourquoi ?



AU COIN DES BAVARDS



À toi !

1. Parmi ces photos, laquelle ressemble le plus à ton école ?
2. Laquelle préfères-tu ? Pourquoi ?
3. Quels sont les différents endroits de ton école ? Essaie de les classer de différentes façons.
4. En équipe, imaginez l'école que vous aimeriez faire construire.





VIVE LA RÉCRÉ !

L'écolière

Mon Dieu ! Que de choses à faire !
 Enlève tes souliers crottés,
 Pends ton écharpe au vestiaire,
 Lave tes mains pour le goûter,
 Revois tes règles de grammaire.
 Ton problème est-il résolu ?
 Et la carte de l'Angleterre,
 Dis, quand la dessineras-tu ?
 Aurai-je le temps de bercer
 Un tout petit peu ma poupée,
 De rêver, assise par terre,
 Devant mes châteaux de nuées ?
 Mon Dieu ! Que de choses à faire !

Maurice Carême



MADAME LA GRAMMAIRE

«IL Y A» et «C'EST»

Dans la rue, il **y a** une voiture verte : **c'est** une Jaguar.

На відміну від інших мов (таких, наприклад, як англійська, італійська та інші), де дієслово **être** вживається на означення існування предмета або людини, у французькій мові в такому разі використовується безособова конструкція **il y a**.

- **П у а** означає існування людини або предмета у певному місці:

Dans la rue,
Sur la place,
Dans mon jardin, } **il y a** des arbres en fleurs.

1. *Dites :* *Ne dites pas :*
 Dans la rue, il y a un... Dans la rue, c'est un...
2. «Il y a» + іменник — безособова конструкція, яка завжди вживається в однині:

Dans la rue **il y a**, $\left\{ \begin{array}{l} \text{un homme.} \\ \text{dix hommes.} \end{array} \right.$

3. Об'єкт не обов'язково можна бачити:

Dans mon pays, il y a des lacs et des montagnes.

- **C'est** (однина) та **ce sont** (множина), або якщо перед ними стоїть **il y a**, ідентифікують предмет або людину, яких можна побачити:

Regarde, **c'est un** cerisier du Japon.
ce sont des danseurs du Bolchoï.

À Budapest, **il y a** un fleuve : **c'est** le Danube.
Dans le bureau, **il y a** une dame blonde, **c'est** la secrétaire.

1. Je complète par **il y a** ou **c'est / ce sont**, selon le modèle.

Modèle : Dans le journal, il y a la photo d'une très belle femme : c'est une actrice américaine.

Dans la cour, ... deux enfants : ... les enfants de la concierge.
 Dans mon quartier, ... un restaurant très connu : ... un restaurant français.
 Au musée d'Art moderne, ... une très belle exposition : ... une exposition sur
 les impressionnistes allemands.
 Devant l'hôtel, ... une dizaine de personnes : ... des touristes italiens.

2. Je complète les phrases selon le modèle.

*Modèle : Dans mon portefeuille, il y a une photo : c'est la photo de ma fille.
il y a des photos : ce sont les photos de mes enfants.*

Sur mon bureau, ...

Dans ma chambre, ...

Dans mon sac, ...

3. Je complète les phrases selon le modèle.

*Modèle : Au centre de Londres, il y a un très grand parc : c'est Hyde Park.
À New York, ... un musée très important : ... le musée Guggenheim.
En Grèce, ... des trésors archéologiques : ... des monuments de l'époque classique.
En Suisse, ... beaucoup de stations de ski : ... des stations très animées en hiver.
Sur la Seine, ... des bateaux pour visiter Paris : ... les bateaux-mouches.
Près de Paris, à Marne-la-Vallée, ... un grand parc d'attraction : ... Euro-Disney.*

4. Sur le modèle précédent, je donne quelques informations sur **ma ville, ma région, mon pays.**

5. Je complète avec **c'est / ce sont, il y a, il est, elle est**, selon le cas.

Dans ma rue, ... un petit hôtel. Il n'est pas très moderne, mais ... vraiment très charmant.
Dans certaines chambres, ... un balcon et sur la table ... toujours des fleurs, ... en général des roses. L'hôtel est souvent complet car ... très connu et ... toujours beaucoup d'étudiants français et étrangers. La propriétaire est une vieille dame, ... un peu bavarde mais ... très gentille.



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

le car de ramassage scolaire = le bus scolaire
une cantine
le préau, un gymnase
la cour de récréation

RÉPONSE DE DOMINIQUE

Organisation de l'école en France

Comment va-t-on à l'école le matin et comment revient-on le soir ?

Le car de ramassage scolaire : beaucoup d'élèves en France habitent loin de l'école et sont obligés de prendre le car de ramassage scolaire (on dit aussi le bus scolaire). Ils partent très tôt de la maison, souvent 1 heure avant. Et ils arrivent très tard le soir (1 heure après la sortie de l'école). Les journées sont très longues pour les écoliers français.

1. En France, par classe : il y a en général entre 25 et 30 élèves.
2. La cantine. En France, les écoles ont presque toutes une cantine car beaucoup d'élèves ne rentrent pas le midi à la maison pour déjeuner. Ils déjeunent à la cantine entre 12h et 14h.
3. Le préau et la cour de récréation.

Très souvent à l'école primaire (un peu moins au collège et presque pas au lycée) on fait de la gymnastique dans le préau qui est équipé comme un gymnase : tapis de sol, portiques à grimper, échelle-escaliers, barres parallèles, cheval d'arçon, panier de basket, filet de volley-ball... Mais à 8h30 et à 13h30 le préau sert parfois de cour car il accueille les élèves quand il pleut aussi.





DANS L'ÉCOLE, IL Y A MA CLASSE



Mycola : Coucou Dominique ! Alors, Stéphane et toi vous avez bien reçu ma lettre ?

Dominique : Salut, Mycola. On l'a bien reçue. Tes amis demandent à correspondre avec quatre personnes, mais on a trouvé déjà une douzaine de correspondants.

Mycola : Formidable ! Je vais annoncer cette bonne nouvelle en classe.

Dominique : Dis, elle est comment ta classe ?

Mycola : Ma classe ? Ce n'est pas qu'un plancher, un plafond, ce ne sont pas que des murs et des fenêtres. Ce sont les élèves et les profs. Nous sommes 27 dans notre classe. C'est une grande famille très unie. Vive notre classe !

Dominique : Mycola, s'il te plaît, assez de pubs¹. Est-ce que tu peux tout simplement décrire ta classe ?

Mycola : D'accord. Notre classe se trouve au deuxième étage de l'école. C'est une grande salle claire. Dans notre classe il y a 3 fenêtres avec des rideaux blancs. Le tableau de notre classe est vert. Notre classe est très fleurie. Il y a aussi une télé et un magnétoscope. Les élèves de service tâchent de tenir en ordre notre classe.

Dominique : Ouhaou ! C'est pas mal ça, mais attends. C'est quoi les élèves de service ? De quel service ?

Mycola : C'est une tradition dans toutes les écoles ukrainiennes. Les élèves de service apportent de la craie avant les cours, arrosent les fleurs, écrivent la date au tableau. Et après la classe, ils restent pour balayer et laver le plancher et essuyer la poussière.



¹ Pub — publicité.

Dominique : Oh là là. Ce n'est pas rigolo, ça !

Mycola : Non, mais comme c'est à chacun son tour, c'est tout à fait normal.

Dominique : Tu crois ?

Mycola : Mais oui. Écoute, quand le prof demande qui est de service aujourd'hui on lui répond :

«C'est moi. Quelle joie !
J'ai déjà préparé
Le torchon et la craie.
Les enfants seront contents
Et je sais qui est absent.»

Dominique : Pas mal. Je raconterai ça demain au collègue. Ça sera intéressant.

Mycola : Tu peux même proposer à tes copains de classe d'être de service.

Dominique : Alors là, tu exagères. Mais bon, pourquoi pas. On verra bien. Bon, je te quitte. Au revoir Mycola. À très bientôt.

Mycola : Au revoir Dominique. À bientôt.

À toi !

Je fais le portrait de ma classe :

combien y a-t-il d'élèves ?

quel âge ont-ils ?

comment est meublée ta classe ?

quelles sont les affiches ?

qu'est-ce qui la décore ?

est-ce qu'il y a des fleurs aux fenêtres ?

de quelle couleur sont les murs de ta classe ?

aises-tu ta classe ?



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

À toi !

Mon professeur de français s'appelle Oléna Volodymirivna. Elle est jeune et énergique. Elle vient de terminer la faculté des langues étrangères. C'est la première année qu'elle travaille à l'école. Elle parle parfaitement français. J'adore ses cours. Pendant la leçon nous faisons des exercices, nous lisons des textes, nous écoutons des enregistrements et nous traitons des sujets divers. Elle corrige nos fautes. Elle nous explique de nouvelles règles de grammaire. Très souvent,

elle nous parle de la civilisation française, de la vie quotidienne des Français, des curiosités de la France. Bref, le français : c'est ma matière préférée !

1. Comment s'appelle ton professeur de français ?
2. Trouves-tu tes leçons de français intéressantes ?
3. Qu'est-ce que tu aimes faire pendant la leçon de français ?
4. Est-ce que tu travailles pendant la leçon de français avec des enregistrements ?
5. Parles-tu de la civilisation française ?



AU COIN DES BAVARDS

1. Je regarde ces salles de classe.

1. Que vois-tu ?
2. Dans ces salles de classe, y a-t-il des choses qui sont aussi dans la tienne ?
3. Dans ta classe, y a-t-il des choses qui ne sont pas dans celle-ci ?

2. Dans ta classe, tu as ta place.

Tu dis où elle se trouve par rapport au tableau, aux fenêtres, au bureau, par rapport à d'autres points de repère.



3. Je regarde les 2 photos de cette page.

1. Que font les enfants ?
2. Quelles sont tes activités scolaires préférées ?
3. Je représente ma classe durant un moment que j'aime bien.

4. Je fais le plan de ta classe.





VIVE LA RÉCRÉ !

J'écirai le jeudi, j'écirai le dimande
 quand je n'irai pas à l'école.
 J'écirai des nouvelles, j'écirai des romans
 et même des paraboles.
 Je parlerai de mon village, je parlerai de mes parents,
 de mes aïeux, de mes aïeules,
 je décrirai les prés, je décrirai les champs,
 les broutilles et les bestioles.
 Puis je voyagerai j'irai jusqu'en Iran
 au Tibet ou bien au Népal
 et ce qui est beaucoup plus intéressant
 du côté de Sirius ou d'Algol,
 où tout me paraîtra tellement étonnant
 que revenu dans mon école
 je mettrai l'orthographe mélancoliquement.

R. Queneau



MADAME LA GRAMMAIRE

LA SITUATION dans L'ESPACE

Les villes, les pays, les continents

Je suis à Madrid, **en** Espagne. Vous êtes à Tokyo, **au** Japon.

- Перед назвами міст у більшості випадків артикль не вживається:

Paris

Vienne

Tokyo

Але: Le Havre, Le Caire, La Haye...

- Перед назвами країн та континентів у багатьох випадках **вживається артикль**:

la France	} <i>Але:</i> Chypre, Haïti, Israël, Cuba...
le Japon	
les États-Unis	
l' Afrique	

- Назви країн, які у французькій мові закінчуються на **-e**, належать до жіночого роду:

la Suisse	le Japon	<i>Але:</i> le Mexique, le Zaïre, le Cambodge, le Mozambique...
la Russie	le Canada	
la Hollande	le Brésil	

- **à, en et au(x)** указують на місто, країну або континент, де ти зараз перебуваєш або куди ти їдеш:

à + місто,
або країна без артикля:

en + країна у ж.р.,
або континент:

au + країна у ч.р.,
aux + країна у множині:

Je suis **à** Paris.
Lisbonne
Madrid.
à Cuba
Hawaï

Je suis **en** France.
Italie.
Russie.
en Europe.
Afrique.

Je suis **au** Brésil.
Canada.
Japon.
aux États-Unis.
Pays-Bas

Але: **en** Israël

- Перед усіма назвами країн, які вживаються в однині та починаються з голосного, вживається **en** :

~~au~~ Iran — **en** Iran

~~au~~ Angola — **en** Angola

À toi !

1. Je complète avec l'article défini, si nécessaire.

Exemple : le Maroc.

France,	Japon,	Chine,	Chili,	États-Unis,	Russie,
Pakistan,	Canada,	Tahiti,	Tibet,	Suède,	Bulgarie,
Portugal,	Hongrie,	Monaco,	Finlande,	Pérou,	Grèce.

2. Je fais des phrases selon le modèle.

Modèle : Pise(Italie) — Pise est en Italie.

1. Caracas (Venezuela).
2. Athènes(Grèce).
3. Osaka (Japon).
4. Copenhague (Danemark).
5. Oslo (Norvège).
6. Bahia (Brésil).
7. Munich (Allemagne).
8. Bagdad (Irak).

3. Complète le texte avec **à**, **en** ou **au(x)**.

1. Le Grand Canyon est ... États-Unis, ... Amérique du Nord.
2. Le Fuji-Yama est ... Japon, ... Asie.
3. Les Chutes du Niagara sont ... Amérique du Nord, Canada ... États-Unis.
4. Le Kilimandjaro est ... Afrique, ... Kenya et ... Tanzanie.
5. Le Canal de Suez est ... Egypte, ... Afrique du Nord.
6. Le «Pain de Sucre» est ... Rio de Janeiro, ... Brésil.

4. Je complète avec les possessifs **être**, **et à**, **en**, **au(x)**, si nécessaire.

Exemple : Mes parents sont à Madrid, en Espagne.

1. ... frère ... Alexandrie, ... Egypte.
2. ... sœur et moi, nous ... Boston, ... États-Unis.
3. ... oncle ... La Havane, ... Cuba.
4. ... cousine Beth ... Nicosie, ... Chypre.

5. Je fais des phrases selon le modèle.

Modèle : En Inde, il y a un tombeau célèbre, c'est le Taj Mahal.

Inde : Le Taj Mahal (tombeau célèbre). Pérou : Machu Picchu (site archéologique très connu). Italie : Etna et Vésuve (deux grands volcans). Paris : Seine (fleuve).



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

le plancher
le plafond
le mur
la fenêtre

un slogan
un rideau
un tableau
la verdure

être de service
exagérer

À toi !

1. Es-tu attentif ? Je réponds vite sans compter !

1. Combien de tables y a-t-il dans ta classe ?
2. Combien de chaises y a-t-il dans ta classe ?
3. Combien de garçons y a-t-il dans ta classe ?
4. Combien de fillettes y a-t-il dans ta classe ?
5. Combien de fillettes aux cheveux blonds y a-t-il dans ta classe ?
6. Combien de fillettes qui s'appellent Vica y a-t-il dans ta classe ?

C'est fini ? Maintenant tu peux compter. Les 5 réponses sont justes ?

Alors, tu es très attentif. 4 réponses sont justes ? Tu es assez attentif.

2 ou 3 réponses sont justes ? Tu n'es pas attentif.

2. Que font les élèves de service ? Je choisis les expressions qui conviennent :

arroser les fleurs
faire les lits
essuyer la poussière
balayer le plancher
préparer un gâteau
apporter de la craie
appeler un taxi
acheter des billets
marquer les absents
laver le plancher
appeler au secours
tenir la classe en ordre



PLAISIR D'ÊTRE EN VACANCES

Kyïv, le 20 mai 2001.

Chers Dominique et Stéphane,

Bientôt les vacances ! Le 25 mai ce sera la dernière journée de cours. Dans la classe, nous avons parlé de nos projets de vacances. Olena, comme d'habitude, partira en juillet à Odessa, au bord de la mer. Elle jouera sur la plage, elle nagera et bronchera. Andriï, Maxime et Maria partiront à la campagne, chez leurs grands-parents. Avec leurs cousins, ils feront de belles promenades. Dans la forêt, ils cueilleront des baies et plus tard ils ramasseront des champignons. Quelques élèves partiront en colonie de vacances. Et moi, en juin, j'irai dans les Carpates. Avec mes parents et mon petit frère, bien sûr. Nous dormirons sous la tente et, le soir, nous ferons du feu. En juillet, je partirai à la mer, mais je ne sais pas encore où. En août



je resterai à Kyïv pour commencer à préparer la rentrée. Je vous accueillerais avec plaisir tous les deux chez moi en août à Kyïv. Je préparerai un programme pour votre séjour. Préparez-vous, il sera chargé.

Répondez-moi vite si c'est possible.

Amitiés.

Mykola.



À toi !

1. Je demande à mon camarade de classe où il va cet été. Où il est allé l'été passé. Ce qu'il a fait pendant les grandes vacances. Je réponds aussi à ses questions.
2. Et toi, où vas-tu cet été ? Es-tu déjà allé au bord de la mer ? Est-ce que tu sais nager ? Aimes-tu jouer sur la plage ?
3. Comment est le village où tu as passé tes grandes vacances ? Y a-t-il une rivière ou un lac dans le village où tu es allé ?



JE PRONONCE ET JE LIS BIEN

DICTÉE

1. Hélène va à la campagne. Elle fait des promenades à vélo. Elle écoute le chant des oiseaux. Elle nage dans la rivière. Alice, Michel et Paul vont en colonie de vacances.
2. La maison de grand-père est au bord de la rivière. Là, c'est le pont. Dans la rivière, il y a beaucoup de poissons. A côté du village, il y a une grande forêt où les enfants ramassent des fraises et des champignons.

Slogans

Vous êtes fatigué ? Alors voyagez en TGV !
Vous aimez la mer. Partez en croisière !
Les randonnées à pieds, c'est bon pour la santé !

À toi !

1. J'invente des slogans sur le même modèle.

Tu peux utiliser les mots et expressions suivantes :

bon marché, voyage organisé, rencontrer, cher, pas cher, forêt,

2. Dans chaque série de mots, je trouve l'intrus.

Exemple : un musée, une exposition, **un hôtel**, un centre d'art.

Un château, une maison, une rue, un bâtiment, un palais, un théâtre.

Une église, une cathédrale, un magasin, un temple.

Une plage, un port, un escalier, le sable, une vague.



AU COIN DES BAVARDS

Je lis ces textes, puis je remplis la grille.

1. *Dominique Gillot* : Au mois d'août, tous les ans, on va avec ma famille au Mexique.

(copine de classe
de Dominique
Laperche)

Mais cette année, je vais partir en Ukraine ; je vais retrouver l'ami ukrainien de ma copine de classe. Dans la journée, nous nous promènerons et le soir, nous jouerons sur l'ordinateur ou aux cartes. Pour aller là-bas, je prendrai évidemment l'avion.

2. *Stéphane Londel* : Pendant les vacances ? L'année dernière, nous avons visité la Grande-Bretagne, mais cette année, ce sera mon premier été en France. En juillet, je partirai en voiture avec mes parents sur la Côte d'Azur.

3. *Olivier Jandot* : Moi, je ne voyage jamais loin pendant les vacances. Pour moi, les voyages, c'est trop fatigant. Et je ne vais pas non plus à la mer : il y a trop de monde. Alors ma famille loue généralement une maison en province, et nous choisissons toujours une maison avec une piscine, parce qu'en juillet, il peut faire très chaud.



	Dominique GILLOT	Stéphane LONDEL	Olivier JANDOT
Quand partent-ils en vacances ?			
Comment partent-ils ?			
Quel type de logement choisissent-ils ?			
Partent-ils seuls ? en famille ? en voyage organisé ?			
Que font-ils pendant les vacances ?			

À toi !

1. Tes parents te demandent-ils ton avis avant de décider de ce que tu feras pendant les vacances ?
2. Que fais-tu pendant les grandes vacances ?
3. Si tu pouvais vraiment faire ce que tu veux, que choisirais-tu pour tes prochaines vacances ? Raconte.



VIVE LA RÉCRÉ !

Les vacances

La joie est neuve comme un sou.
Voici le gai pont des vacances.
Dansons dessus, passons dessous
Et formons une ronde immense.
Grands et petits, entrons en danse
Et suspendons le sac au clou.
Celui qui travaille est un fou
Lorsque sonne la délivrance.

Maurice Henensal

Bruits de la mer

Si tu trouves sur la plage
Un très joli coquillage
Compose le numéro
Océan zéro, zéro,
Et l'oreille à l'appareil
La mer te racontera
Dans sa langue des merveilles
Que Papa te traduira.

Claude Roy

Les grandes vacances

C'est au bord de la mer
Que je passe mes vacances.
Le ciel est bleu et clair,
L'eau est verte et immense.

Nous jouons sur la plage
Dans le sable jaune et chaud
Je regarde ceux qui nagent
Et j'observe les bateaux

De grandes vagues avancent,
L'écume blanchit leur bord...
Comme c'est gai, les vacances,
C'est le temps que j'adore !

Brigitte Level





MADAME LA GRAMMAIRE

1. Dictée.

Moi, j'ai décidé d'aller à la mer cette année, parce que je ne connais pas la mer. On dit que c'est immense, bien plus grand que la rivière qui traverse le village, plus grand aussi que le ciel, qui va d'une montagne à l'autre. On dit même, souvent, que la mer est trop petite pour s'arrêter à l'horizon. Elle le dépasse.

2. Je rédige des annonces de voyages.

3. Liliane passe les vacances d'été à Saint-Tropez. Elle écrit à sa correspondante hollandaise, Eva, et elle l'invite chez elle pour cette période. J'écris sa lettre.

4. Je raconte en détail comment je passe ma journée pendant les vacances.

Mots à utiliser : se réveiller, se lever, se laver, se coiffer, se brosser les dents, s'habiller, déjeuner, se promener, nager, faire une promenade, rentrer, dîner, se coucher.



MONSIEUR LE VOCABULAIRE

une colonie de vacances
un centre aéré
un camping

une table pliante
une chaise pliante
une caravane
une tente

un sac à dos
un matelas pneumatique
un sac de couchage
un camping-gaz
une glacière

À toi !

1. Tu vas faire du camping. Que prends-tu ?
2. Pour voyager, tu préfère : l'avion, le bateau, le train ou la voiture ? Pourquoi ?
3. Raconte ton premier voyage en train, en bateau, ou en avion.
4. Quelles ont été tes meilleures vacances ?
5. As-tu de l'imagination ? Décris-nous maintenant, en quelques phrases, le voyage imaginaire de ton rêve.

1. Test : Sais-tu garder un secret ?

1. Tu ne sais pas vivre sans...
 - a) Ton baladeur
 - b) Le téléphone
 - c) La télé
 2. Quelle profession préfères-tu ?
 - a) Présentateur de télévision
 - b) Professeur
 - c) Psychiatre
 3. Ta sœur ou ton frère a cassé un vase :
 - a) Tu ne diras rien, c'est promis
 - b) Tu racontes l'incident à ta mère
 - c) Tu diras qui l'a cassé seulement si ta mère te le demande
 4. Tu sais que ton frère est amoureux d'une copine de classe :
 - a) Tu oublies le nom de la copine
 - b) Tu l'écris sur la porte des toilettes de l'école
 - c) Tu le dis à la maison
 5. Un(e) ami(e) te confie un secret très important :
 - a) Tu ne résistes pas à la tentation et tu le racontes à la récréation
 - b) Plutôt mourir que parler : tu ne dis rien !
 - c) Tu le racontes seulement à ton meilleur ami
- a) 3 ou plus : pour toi, il est impossible de garder un secret. Fais un petit effort, si tu veux garder la confiance de tes amis.
- b) 3 ou plus : tu es un indiscret, mais tu sais garder pour toi les secrets importants. Tes amis le savent.
- c) 3 ou plus : tu gardes les secrets de tes amis comme un trésor. Tu es le/la confident(e) parfait(e).

2. Invente des phrases amusantes avec ces mots.

Exemple : Dans l'ascenseur, un voleur demande l'heure à un inspecteur.

Inspecteur, ascenseur, voleur, heure, professeur, pleure, horreur, sœur, baladeur, coiffeur.

3. Trouve la réponse qui rime.

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. Pourquoi elle chante ? | a) Parce qu'il y a un serpent sur son lit. |
| 2. Pourquoi elle aime Mathieu ? | b) Parce qu'elle est contente. |
| 3. Pourquoi elle crie ? | c) Parce que c'est l'heure. |
| 4. Pourquoi elle pleure ? | d) Parce qu'elle est en vacances. |
| 5. Pourquoi elle danse ? | e) Parce qu'il est merveilleux. |



BILAN

1. Remplissez les trous à l'aide des mots du dictionnaire.

Dictionnaire : vivre, courir, pratiquer, regarder, sortir, travailler, prendre, connaître, aimer, lire, écrire, discuter, critiquer, conduire, ils.

«Les Parisiens v... vite ! Ils c... toute la journée; ils p... peu les sports, mais ils r... les matchs à la télévision; ils s... tous les samedis soirs; ils t... 8 heures par jour; ils p... un mois de vacances en août ; ils c... et a... bien les vins et les fromages ; ils l... beaucoup mais ils é... peu; ils d... surtout de politique et de sport ; ils c... tout le monde et ils c... très vite.»

2. Quel est le mode de vie dans notre pays?

3. Concours: **le meilleur slogan** :

pour les jeans Lewis.
pour Coca-Cola.
pour le dentifrice Colgate.
pour les voitures Renault.
pour l'appareil photo Pentax.

4. Dans votre agenda vos projets :

JEUDI ...
VENDREDI ...
SAMEDI ...
DIMANCHE ...

5. Et votre voisin(e), que va-t-il(elle) faire ces jours-là ?

Unité IV

6. Chez l'esthéticienne.

- | | |
|---|--------------------------|
| 1. Mes cheveux sont trop ... et ils ne poussent pas. | fin, fine |
| 2. Vous avez les cheveux très ... Madame ! Oui, mais je préférerais être ... | fins ou fines ? |
| 3. Vous avez la peau un peu ... Je vous conseille cette crème pour peaux ... | blond, blonde |
| 4. Prenez cette crème de jour : Vous aurez toujours un teint ... | blonds ou blondes ? |
| 5. Vos cheveux sont très ... il faut les laver avec un shampoing spécial. | brun, brune |
| 6. Vous avez les yeux ... essayez cette couleur, ils seront plus ... ! | bruns ou brunes ? |
| 7. Comment faites-vous pour avoir une peau si ... ? | gras, grasse |
| 8. Mes ongles sont ... et ils se cassent souvent. Que dois-je faire ? Utilisez les ... produits à ongles MAXI ils sont garantis. Il y a une ... crème MAXI-dur. | gras ou grasses ? |
| 9. Sylvie a de très ... mains ! Oui, c'est vrai, elles sont très fines et très ... | frais, fraîche |
| 10. J'aime beaucoup ses petits yeux très ... | frais ou fraîches ? |
| 11. Son sourire est un peu ... Oui, mais elle est très ... | sec, sèche |
| 12. Vous dites que votre visage est ... qu'il est triste et fatigué ? | secs ou sèches ? |
| Venez dans notre salon : des esthéticiennes vous conseilleront ! | bleu, bleue |
| | bleus ou bleues ? |
| | lumineux, lumineuse |
| | lumineux ou lumineuses ? |
| | doux, douce |
| | doux ou douces ? |
| | mou, molle |
| | mous ou molles ? |
| | nouveau, nouvelle |
| | nouveaux ou nouvelles ? |
| | beau, belle |
| | beaux ou belles ? |
| | long, longue |
| | longs ou longues ? |
| | vif, vive |
| | vifs ou vives ? |
| | moqueur, moqueuse |
| | moqueurs ou moqueuses ? |
| | gentil, gentille |
| | gentils ou gentilles ? |
| | vieux, vieille |
| | vieux ou vieilles ? |

7. Comment mettre le couvert ?

1. Vous devez mettre pour chaque convive :
une assiette plate et une assiette creuse ;
une grande fourchette, un grand couteau et une grande cuiller à soupe ;
une serviette ;
deux verres, un petit pour le vin et un plus grand pour l'eau.
2. Les deux assiettes : vous ... mettre l'une sur l'autre.
3. Le grand couteau : vous ... à droite des assiettes.
4. La grande fourchette : vous ... à gauche des assiettes.
5. La cuiller à soupe : vous ... à côté du couteau.
6. Les deux verres : il faut ... l'un à côté de l'autre, derrière les assiettes.
7. La serviette : vous pouvez ... sur l'assiette, ou bien à droite des assiettes.

8. Comment met-on le couvert dans notre pays ?

9. Votre recette préférée.

10. Récapitulation. Complétez avec les verbes proposés :

Le héros ... un vieil homme. On l'... le Père Goriot. Il ... deux filles. Il ... en vendant du blé puis il ... ses deux filles dans la haute société, Il ... pauvre et elles, elles ... riches car il leur ... tout son argent. Elles ne ... plus le voir, elles ne le ... pas chez elles car il n'... pas à la même société. Mais lui, il n'... qu'une passion : ses filles. Il ne ... que pour elles.

L'autre personnage important ... Rastignac. Il ... étudiant en droit. Il ... obtenir une position dans la haute société. Pour atteindre son but, il ... de plaire aux dames de cette société aristocratique. Le Père Goriot et Rastignac ... car ils ... la même pension. Rastignac ... de fils au Père Goriot. Abandonné par ses filles, le Père Goriot ... dans les bras de Rastignac.

Avez-vous reconnu ce roman ? Il ... du «Père Goriot» d'Honoré de Balzac.

être
appeler / avoir
s'enrichir
marier
devenir / devenir
donner
vouloir / recevoir
appartenir
avoir
vivre
s'appeler
être
vouloir
essayer
se connaître / habiter
servir
mourir
s'agir

Unité IV

À toi !

11. Résumez, au présent, votre roman préféré.
12. Réunissez les étiquettes deux à deux pour faire une phrase comme dans l'exemple(a) :

Le gouvernement mettent la radio trop fort croyez ?
Est-ce que tu lisons un roman de Maupassant craint une crise monétaire Ils On
conduisent vite Ils descend par l'ascenseur
Vous Elle prenez l'avion ? Michel et moi Quand est-ce que vous
se plaignent du bruit le voit tous les jours au bureau.

13. Réunissez les étiquettes deux à deux pour faire une phrase comme dans l'exemple(a).

















Exemple : Éliisa et moi sommes bourguignons.






vas à la piscine le samedi ? font du droit va à la fac¹ à Dijon Tu
êtes lyonnais ? Julie
vais au cinéma tous les lundis Vous a l'accent du Midi
ne fait pas beau Les garçons Macha et Jenny ma mère
Je Éliisa et moi Vous
sommes bourguignons ne cont pas françaises
n'allez jamais au bord de la mer ?


¹ Fac (langage étudiant) — faculté.


14. Copie le texte sur une promenade dans la forêt, écris les notes en toutes lettres. Qui fait cela le mieux ?

UNE PROMENADE EN VÉLO

Le eil brille. Deux a s, chel et mi, se sont veillés à x heures. Ils se p parent pour la promenade en vélo. La promenade n'est pas cile. Les deux a s rentrent tigués, mais contents. Ils ont vu une lle de pins au lieu de la forêt. Ils ont crié et ils ont entendu la ponse de l'écho. Ils ont ad un beau c.

As s au bord du c, devant leur tente car e, chel a dès né un beau paysage.

Ils ont traversé une rivière rge.

Ils ont trouvé et aidé un écureuil ma de.

CONJUGAISON

Verbes en -er

Travailler 1 ^{er}			
Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je travaille tu travailles il/elle travaille nous travaillons vous travaillez ils/elles travaillent	j'ai travaillé tu as travaillé il/elle a travaillé nous avons travaillé vous avez travaillé ils/elles ont travaillé	je travaillerai tu travailleras il/elle travaillera nous travaillerons vous travaillerez ils/elles travailleront	travaille ! travaillons ! travaillez !

ATTENTION !

Acheter :	j'achète, j'ai acheté	nous achetons, j'achèterai
Envoyer :	j'envoie	nous envoyons
Manger :	je mange	nous mangeons
Appeler :	j'appelle	nous appelons
Jeter :	je jette	nous jetons, nous jetterons

Verbes en -ir

Choisir 2 ^{er}			
Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je choisis tu choisis il/elle choisit nous choisissons vous choisissez ils/elles choisissent	j'ai choisi tu as choisi il/elle a choisi nous avons choisi vous avez choisi ils/elles ont choisi	je choisirai tu choisiras il/elle choisira nous choisirons vous choisirez ils/elles choisiront	choisis ! choisissons ! choisissez !

Verbes irréguliers (III^e)

Aller			
Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je vais tu vas il/elle va nous allons vous allez ils/elles vont	je suis allé(e) tu es allé(e) il/elle est allé(e) nous sommes allé(e)s vous êtes allé(e)s ils/elles sont allé(e)s	j'irai tu iras il/elle ira nous irons vous irez ils/elles iront	va ! allons ! allez !

Être			
Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je suis tu es il/elle est nous sommes vous êtes ils/elles sont	j'ai été tu as été il/elle a été nous avons été vous avez été ils/elles ont été	je serai tu seras il/elle sera nous serons vous serez ils/elles seront	sois ! soyons ! soyez !

Avoir			
Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
j'ai tu as il/elle a nous avons vous avez ils/elles ont	j'ai eu tu as eu il/elle a eu nous avons eu vous avez eu ils/elles ont eu	j'aurai tu auras il/elle aura nous aurons vous aurez ils/elles auront	aie ! ayons ! ayez !

Venir			
Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je viens tu viens il/elle vient nous venons vous venez ils/elles viennent	je suis venu(e) tu es venu(e) il/elle est venu(e) nous sommes venu(e)s vous êtes venu(e)s ils/elles sont venu(e)s	je viendrai tu viendras il/elle viendra nous viendrons vous viendrez ils/elles viendront	viens ! venons ! venez !

Prendre

Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je prends tu prends il/elle prend nous prenons vous prenez ils/elles prennent	j'ai pris tu as pris il/elle a pris nous avons pris vous avez pris ils/elles ont pris	je prendrai tu prendras il/elle prendra nous prendrons vous prendrez ils/elles prendront	prends ! prenons ! prenez !

Mettre

Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je mets tu mets il/elle met nous mettons vous mettez ils/elles mettent	j'ai mis tu as mis il/elle a mis nous avons mis vous avez mis ils/elles ont mis	je mettrai tu mettras il/elle mettra nous mettrons vous mettrez ils/elles mettront	mets ! mettons ! mettez !

Dire

Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je dis tu dis il/elle dit nous disons vous dites ils/elles disent	j'ai dit tu as dit il/elle a dit nous avons dit vous avez dit ils/elles ont dit	je dirai tu diras il/elle dira nous dirons vous direz ils/elles diront	dis ! disons ! dites !

Faire

Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je fais tu fais il/elle fait nous faisons vous faites ils/elles font	j'ai fait tu as fait il/elle a fait nous avons fait vous avez fait ils/elles ont fait	je ferai tu feras il/elle fera nous ferons vous ferez ils/elles feront	fais ! faisons ! faites !

Sortir

Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je sors tu sors il/elle sort nous sortons vous sortez ils/elles sortent	je suis sorti(e) tu es sorti(e) il/elle est sorti(e) nous sommes sorti(e)s vous êtes sorti(e)s ils/elles sont sorti(e)s	je sortirai tu sortiras il/elle sortira nous sortirons vous sortirez ils/elles sortiront	sors ! sortons ! sortez !

Boire

Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je bois tu bois il/elle boit nous buvons vous buvez ils/elles boivent	j'ai bu tu as bu il/elle a bu nous avons bu vous avez bu ils/elles ont bu	je boirai tu boiras il/elle boira nous boirons vous boirez ils/elles boiront	bois ! buvons ! buvez !

Conduire

Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je conduis tu conduis il/elle conduit nous conduisons vous conduisez ils/elles conduisent	j'ai conduit tu as conduit il/elle a conduit nous avons conduit vous avez conduit ils/elles ont conduit	je conduirai tu conduiras il/elle conduira nous conduirons vous conduirez ils/elles conduiront	conduis ! conduisons ! conduisez !

Tenir

Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je tiens tu tiens il/elle tient nous tenons vous tenez ils/elles tiennent	j'ai tenu tu as tenu il/elle a tenu nous avons tenu vous avez tenu ils/elles ont tenu	je tiendrai tu tiendras il/elle tiendra nous tiendrons vous tiendrez ils/elles tiendront	tiens ! tenons ! tenez !

Partir

Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je pars tu pars il/elle part nous partons vous partez ils/elles partent	je suis parti(e) tu es parti(e) il/elle est parti(e) nous sommes parti(e)s vous êtes parti(e)s ils/elles sont parti(e)s	je partirai tu partiras il/elle partira nous partirons vous partirez ils/elles partiront	pars ! partons ! partez !

Lire

Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
je lis tu lis il/elle lit nous lisons vous lisez ils/elles lisent	j'ai lu tu as lu il/elle a lu nous avons lu vous avez lu ils/elles ont lu	je lirai tu liras il/elle lira nous lirons vous lirez ils/elles liront	lis ! lisons ! lisez !

Atteindre

Présent	Passé composé	Futur simple	Impératif
j'atteins tu atteins il/elle atteint nous atteignons vous atteignez ils/elles atteignent	j'ai atteint tu as atteint il/elle a atteint nous avons atteint vous avez atteint ils/elles ont atteint	j'atteindrai tu atteindras il/elle atteindra nous atteindrons vous atteindrez ils/elles atteindront	atteins ! atteignons ! atteignez !



VOCABULAIRE

Aa

abandonner покидати
absence (f) відсутність
accompagner супроводжувати
admirer милуватися
adorer обожнювати
adresse (f) адреса
aider допомагати
aiguille (f) голка
ajouter додавати
an (m) рік
s'amuser розважатися
ancien, -ne стародавній,я

année (f) рік
annoncer оголошувати
appartement (m) квартира, помешкання
apercevoir помічати
après-midi (m') пополудні
ascenseur (m) ліфт
asseoir (s') сідати
atteindre досягати
attraper ловити
aussitôt негайно
autre інший
averse (f) злива

Bb

badigeonner шпаклювати
baigner (se) купатися
baptiser хрестити
barque (f) човен
bavarder базікати
biblique біблійний
bise (f) поцілунок
bizarre вигадливий, чудний,а
blond, -e білявий, білявка
boîte (f) ящик

bonheur (m) щастя
bonhomme (m) **de neige** снігова баба
bouche (f) рот
boulangier (m) пекар
boulangère (f) булочниця
boulangerie f) булочна
brouillard туман
brosser (se) чистити,сь
bucheron (m), -ne лісоруб

Cc

calmer заспокоювати
cantine (f) їдальня
campagne (f) село
capitale (f) столиця
caravane (f) караван, фургон
carnet (m) **de notes** щоденник
cathédrale (f) собор
chambre (f) кімната
champignon (m) гриб
chandelle (f) свічка
châtaignier (m) каштанове дерево
chauve лисий
cheminée (f) димар, камін
chercher шукати
ciel (m) небо
clair,-e світлий,а
commencer починати
comprendre розуміти

conduire водити
connaître знати
confiance (f) довіра
consoler втішати
copain (m) приятель
costaud міцний
coudre шити
couloir (m) коридор
cours (m) урок
cousin (m) двоюрідний брат
cousine (f) двоюрідна сестра
couvrir покривати
cuillère à soupe ложка до супу
cuire пекти
cuisine (f) кухня
cuisson (m) печиво
cycliste (m) велосипедист

Dd

déguiser (se) переодягати,сь
déclarer заявляти
découpé -e порізаний
déçu -e розчарований,а
délicieux -se вишуканий
déménager переїжджати
depuis починаючи, від
désormais віднині

deviner угадувати
devoir (m) завдання
devoir мусити, бути повинним
Dieu Бог
dinde (f) індик
divorce (m) розлучення
duplex (m) двоповерхова квартира
dos (m) спина

Ee

échalote (f) шматок
échec (m) поразка
éclaircie (f) прояснення
éclater вибухнути
écouter слухати
écrire писати
élever підіймати

emmenager від'їжджати
ennuyer (s') нудьгувати
Entendu ! Домовилися!
entresol (m) квартира між першим та
другим поверхами
été (m) літо
entrée (f) вхід

épouser одружуватися
équilibre рівновага
équiper устатковувати
esprit d'équipe дух команди
étoile (f) зірка
étonner здивуватися

être de service бути черговим
étrennes (f. pl.) новорічні подарунки
évidemment очевидно
exagérer перебільшувати
excellent, **e** чудовий, а
expliquer пояснювати

Ff

fameux, -se відомий
fâcher (se) сердитись
farcî, -e фарширована
féliciter поздоровляти, вітати
fenêtre (f) вікно
fête (f) свято
fève біб
fidèle відданий, вірний
filet (m) філе, сітка
foi (m) печінка

fois (f) раз
force (f) сила
fort, -e дужий, могутній, я
fou, folle божевільний
four (f) духовка
frapper стукати
friandises (f. pl.) солодощі
frisé, -e кучерявий, а
front (m) лоб

Gg

galette (f) корж
gâteau (m) тістечко, торт
gaufre (f) вафля
gentil, -le ввічливий
glacière (f) льодовик
glisser ковзати
gouffre (f) безодня, прірва

gouvernement (m) уряд
grandir зростати
grenier (m) горіще
grimper дертися, лізти
gui (m) омела
gymnase (m) спортивний зал
gymnastique (f) гімнастика

Hh

habiller (s') одягатися
habiter проживати
d'habitude звичайно

heureux, se щасливий, а
huile (f) соняшникова олія

Ii

immeuble (m) дім
indépendance (f) незалежність

ingrédient (m) інгредієнт
inoublable незабутній

installation (f) розташування, розміщення
intéresser цікавити
itinéraire (m) маршрут

s'installer розташовуватися
inviter запрошувати

Jj

jambon (m) шинка
jeu (m) гра
joli, е вродливий,а
jogging (m) біг підтюпцем

Jour de l'An перший день Нового року
(1 Січня)
jurer клястися

Kk

kilo(gramme) (m) кілограм

kilomètre (m) кілометр

Ll

lancer кидати
Laure (f) Лаура
large широкий,а
laver (se) митися
laverie (f) пральня
lettre (f) лист, літера
lever (se) вставати
lier в'язати

livre (f) фунт
livre (m) книжка
loft (f) квартира на цілий поверх, службове приміщення
logement (m) житло, оселя
lorsque поки що, тим часом
lune (f) місяць

Mm

magnifique розкішний,а
maigre худий,а
maison (f) хата
Majesté величність
malaxer місити
malheureux, -se нещасний,а
manger їсти
manquer пропускати
mariage (m) весілля
marier одружити(ся)
marraine (f) хрещена мати

marron каштановий
matin (m) ранок
mélange (m) суміш
meilleur, -е кращий,а
message (m) повідомлення
midi (m) обід
mince тонкий,а
moderne сучасний,а
montagne (f) гора
monument (m) пам'ятник
morceau (m) шматок

Nn

nager плавати
natation (f) плавання
Noël Різдво
noisette (f) горіх
nombreux, -se численний,а

oncle (m) дядько
offrir дарувати
ogre (m) людоїд
ondulé, хвилястий,а

panier (m) кошик, корзинка
partout скрізь
pâte (f) тісто
patience (f) терпіння
pâtisserie (f) кондитерська
pâtissier, ère кондитер
patiner кататися на ковзанах
pavillon (m) приватний будинок
pays (m) країна
pêche (f) рибальство
pédaler крутити педалі
Père Noël Дід Мороз
peigner (se) зачісувати(ся)
petit-suisse плавлений сир
pépé дідусь
pièce (f) кімната, монета
piscine (f) басейн
pitié (f) жалість
pittoresque мальовничий,а
plafond (m) стеля
plaire подобатися

quelque chose щось
quelqu'un хтось

nouveau, nouvel, -le новий,а
Nouvel An Новий рік
nuage (m) хмарний
nuageux, -se хмарний

Oo

orage (m) гроза, чвара
ordinateur (m) комп'ютер
ouverture (f) відкриття

Pp

plaisir (m) утіха, задоволення
plancher (m) підлога
pluie (f) дощ
il pleut іде дощ
plume (f) перо
plutôt скоріше
poêle (f) сковорідка
poivre (m) перець
pont (m) міст
porcelaine (f) порцеляна
pouvoir могли
pouvoir (m) влада
précision (f) точність
préférer віддавати перевагу
prier просити
professeur (m) вчитель
promenade (f) прогулянка
promettre обіцяти
promotion (f) підвищення
publicité (f) реклама

Qq

quitter покидати

Rr

raide рідкий
randonnée (f) à pieds прогулянка пішки
rattraper схопити
rapport (m) ставлення, відношення,
причетність
raser голитися
réchauffer обігрівати
recoudre зашивати
recouvrir покривати
regard (m) погляд
reine (f) королева
remarque (f) зауваження
réparer чинити

reposer (se) відпочивати
résistance (f) відсіч, опір
responsabilité (f) відповідальність
ressembler (se) бути схожим
réveiller (se) прокидатися
réveillon (f) ніч на Різдво,
та на Новий Рік
rez-de-chaussée (m) перший поверх
rideau (m) завіса
rive (f) берег
roi (m) король
royal, -e королівство

Ss

sac (m) à dos рюкзак
sage мудрий, слухняний
saint, -e святий,я
santé (f) здоров'я
saler солити
sauna (m) сауна
sauter стрибати
sel (m) сіль
siècle (m) сторіччя
ski (m) alpin гірські лижі

ski (m) de fond бігові лижі
slogan (m) лозунг, число
soleil (m) сонце
souffle (m) подув, повівання
souffler віяти
souhaiter бажати, хотіти
soulever припіднімати
sous-sol (m) напівпідвал
souvenir (m) подарунок
studio (m) студія

Tt

table (f) pliante складний стіл
tableau (m) картина, дошка
taper друкувати
tapis (m) de sol мат
tendre ніжний
tendresse (f) ніжність
tenir тримати
tente (f) намет

terminer закінчувати
temps (m) час, погода
tirer тягти
toujours завжди
traditionnel, le традиційний
train (m) поїзд
trouver знаходити
truffe (f) трюфель

usine (f) завод

verdure (f) зелень

visage (m) обличчя

villa (f) вілла

ville (f) місто

volumineux, -euse місткий, смний

wagon (m) вагон

Xavier Ксав'є (ім'я)

yeux (m, pl) **œil** (m) очі

zèbre (m) зебра

Uu

uni, -e об'єднаний,а, дружний,а,я

Vv

vœu (m) побажання

vouloir хотіти

voyage (m) подорож

voyager мандрувати

Ww

Xx

Yy

Zz

zéro (m) нуль

TABLE DE MATIÈRE

Unité I. LA RENTRÉE

Leçon 1. Les retrouvailles après les grandes vacances	6
Leçon 2. Le travail commence	15
Leçon 3. Ma famille et moi	22
Leçon 4. Mon ami et sa famille !	31
BILAN	39

Unité II. LA DÉCOUVERTE DU PAYS

Leçon 1. Écoutez la météo	44
Leçon 2. Kyïv	52
Leçon 3. Mon immeuble, mon appartement	58
Leçon 4. Là où habite mon ami	65
BILAN	74

Unité III. LE PLAISIR DE S'AMUSER

Leçon 1. La vie est belle, Joyeux Noël !	80
Leçon 2. Bonne année ! Heureuse année !	87
Leçon 3. Les fêtes continuent	93
Leçon 4. On rigole bien	100
Leçon 5. Bonjour la forme !	107
BILAN	114

Unité IV. L'ÉCOLE ET LA VIE

Leçon 1. Dans la ville, il y a une école	120
Leçon 2. Dans l'école, il y a ma classe	127
Leçon 3. Plaisir d'être en vacances	134
BILAN	141
CONJUGAISON	146
VOCABULAIRE	151

Навчальне видання

ГАНДЗЯК Вікторія Спартаківна
ШЕЛАКІНА Галина Василівна

FRANÇAIS

6 клас

Підручник для загальноосвітніх навчальних закладів

Допущено Міністерством освіти і науки України

Відповідальна за випуск і редактор *С. В. Федченко*

Художник обкладинки *Є. О. Ільницький*

Художник *Л. М. Горошко*

Фотографії *В. Т. Бусела*

Комп'ютерна верстка *Ю. О. Маненка*

Фахове редагування та коректура французьких текстів здійснені фахівцями

Французького Культурного Центру в Києві.

Координатори поліграфічного виконання *В. Д. Ковальчук, Т. А. Якимець*

Підп. до друку 20.10.2004. Формат 84×108/16. Гарнітура Souvenir. Папір офсетний. Друк офсетний.
Ум. друк. арк. 16,8. Ум. фарбовідб. 68,88. Обл.-вид. арк. 18,1. Зам. № 4-717.

Видано коштом видавництва ВТФ «Перун».

Видавничо-торгова фірма «Перун». 08200 Ірпінь, вул. Т. Шевченка, 4-а.

Свідцтво про реєстрацію № 13710594 від 30.06.95.

Віддруковано у ВАТ «Поліграфкнига».

03057 Київ, вул. О. Довженка, 3.

Видруковано в Україні. Printed in Ukraine.